

# AEG

## POWERTOOLS

### B4-1050 Super Torque

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήστης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalną

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по  
эксплуатации

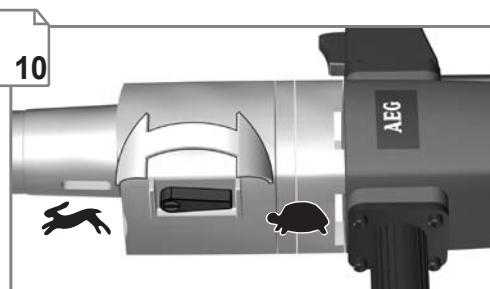
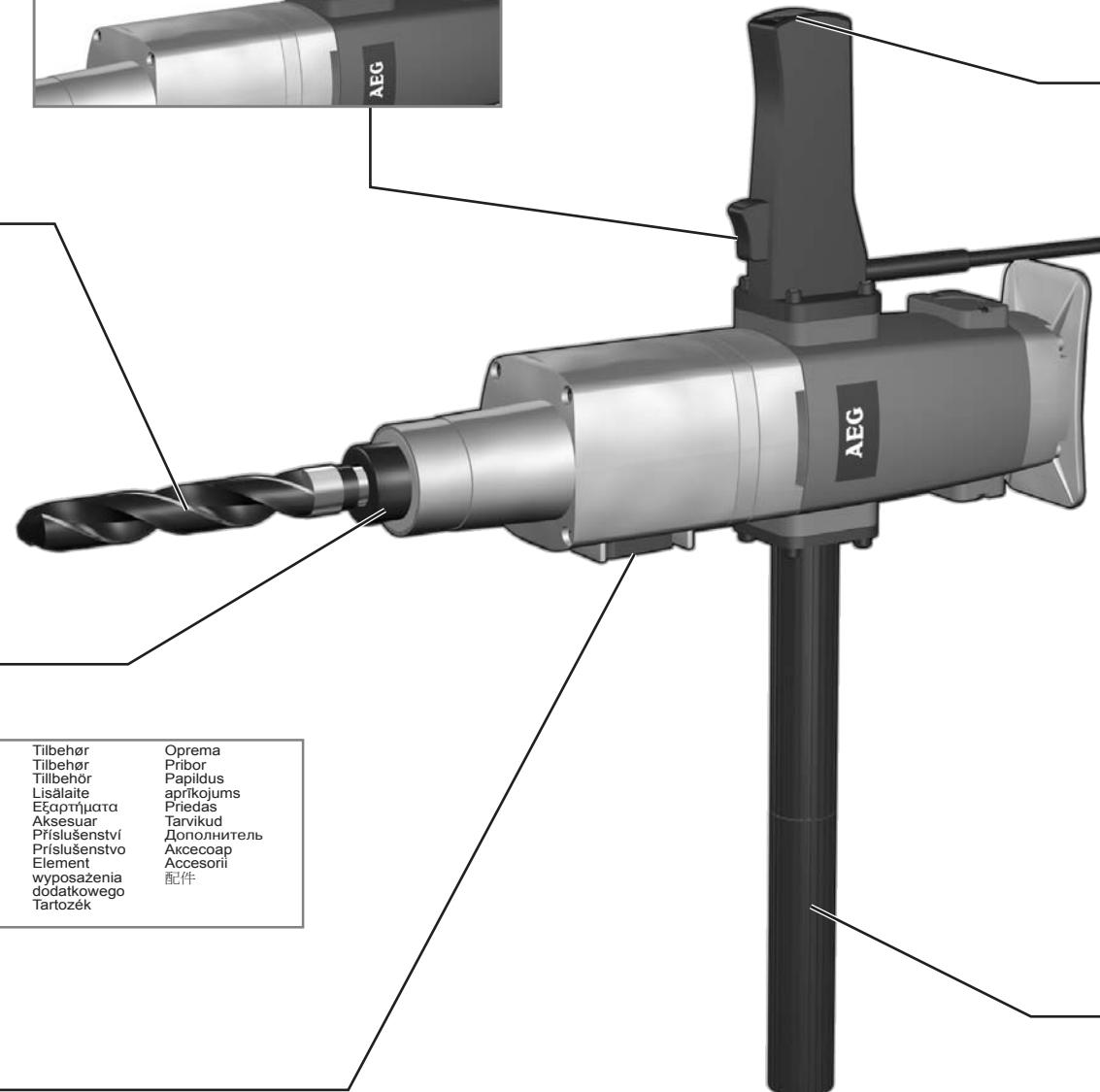
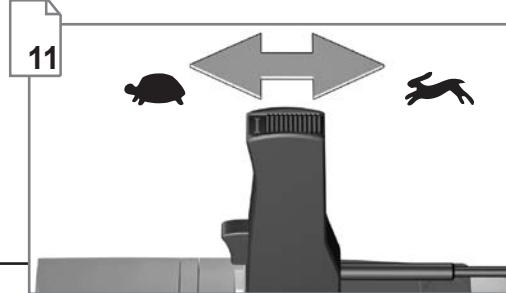
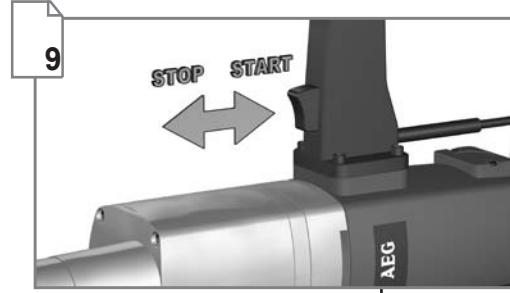
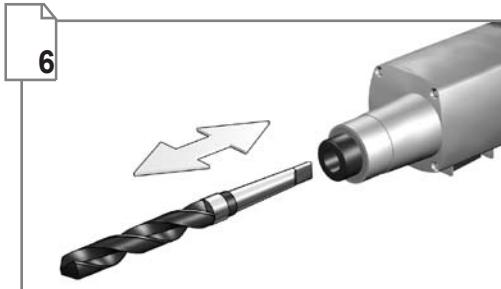
Оригинално ръководство за  
експлоатация

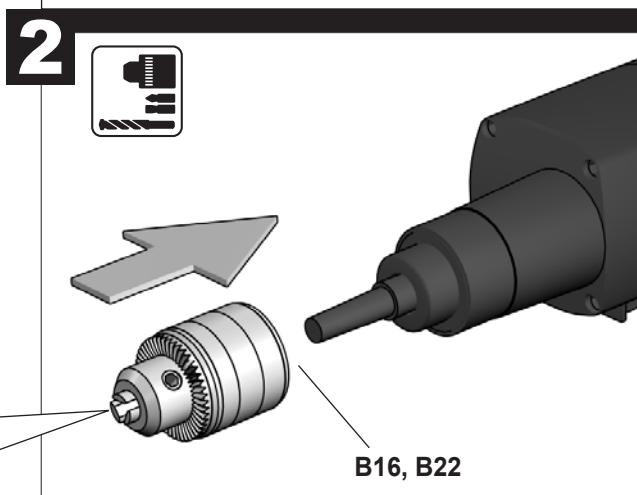
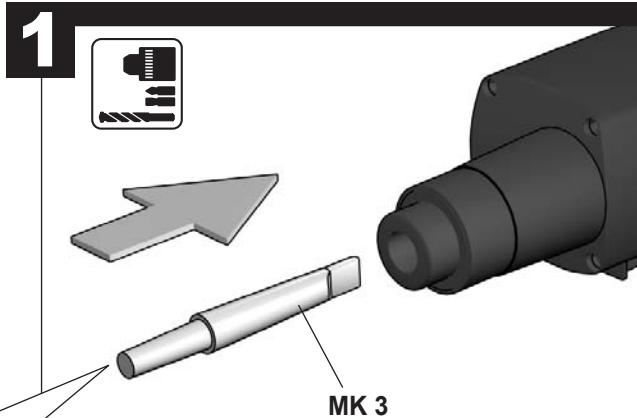
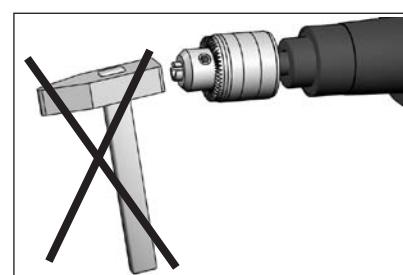
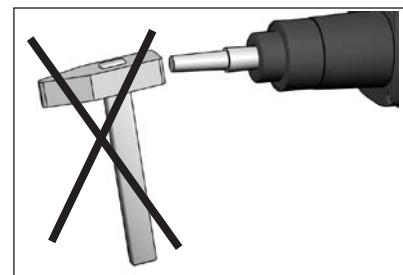
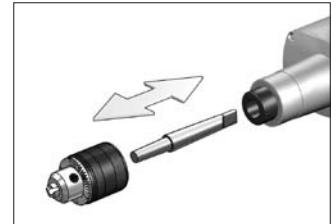
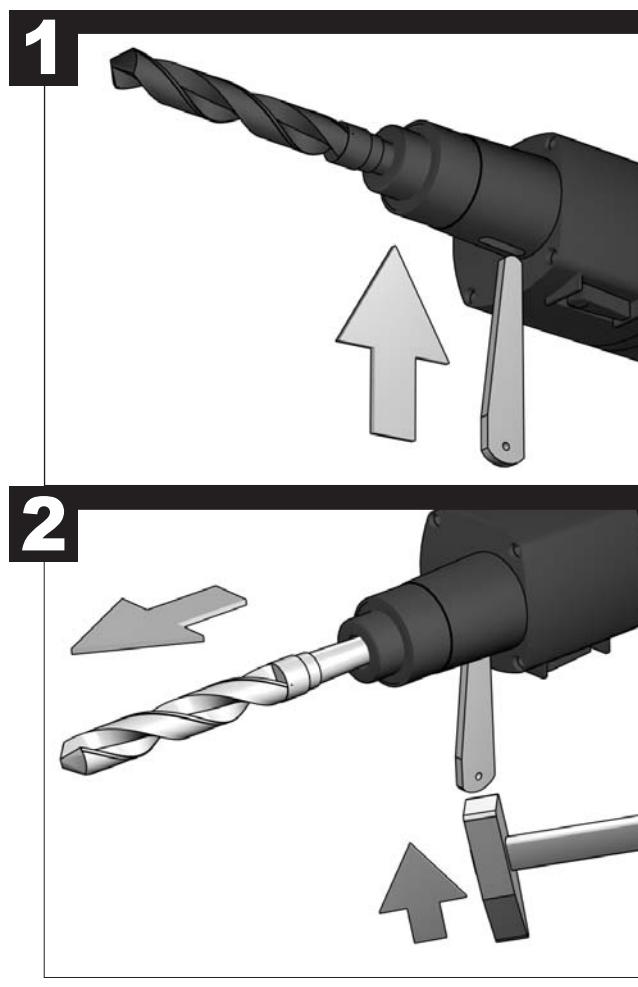
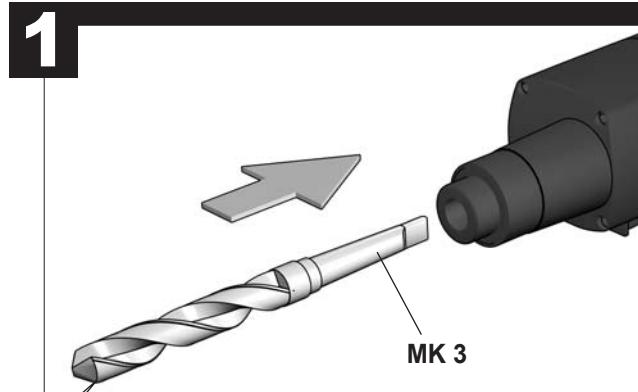
Instructiuni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

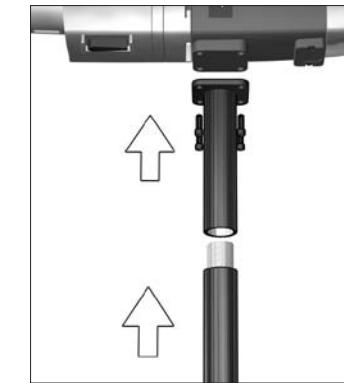
原始的指南

|  |  |                    |           |
|--|--|--------------------|-----------|
| Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use,<br>EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols                                | Please read and save<br>these instructions!  | <b>ENGLISH</b>     | <b>12</b> |
| Technische Daten, Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung,<br>CE-Konformitätserklärung, Netzanschluss, Wartung, Symbole  | Bitte lesen und<br>aufbewahren!  | <b>DEUTSCH</b>     | <b>14</b> |
| Caractéristiques techniques, Instructions de sécurité, Utilisation conforme aux<br>prescriptions, Déclaration CE de Conformité, Branchement secteur, Entretien, Symboles | Prière de lire et de<br>conserver!   | <b>FRANÇAIS</b>    | <b>16</b> |
| Dati tecnici, Norme di sicurezza, Utilizzo conforme, Dichiarazione di Conformità<br>CE, Collegamento alla rete, Manutenzione, Simboli                                    | Si prega di leggere le<br>istruzioni e di conservarle!                                     | <b>ITALIANO</b>    | <b>18</b> |
| Datos técnicos, Instrucciones de seguridad, Aplicación de acuerdo a la finalidad,<br>Declaración de Conformidad CE, Conexión eléctrica, Mantenimiento, Símbolos          | Lea y conserve estas<br>instrucciones por favor!   | <b>ESPAÑOL</b>     | <b>20</b> |
| Características técnicas, Instruções de segurança, Utilização autorizada,<br>Declaração de Conformidade CE, Ligação à rede, Manutenção, Símbolos                         | Por favor leia e conserve em<br>seu poder!   | <b>PORTUGUES</b>   | <b>22</b> |
| Technische gegevens, Veiligheidsadviezen, Voorgeschreven gebruik van het<br>systeem, EC-Konformiteitsverklaring, Netaansluiting, Onderhoud, Symbolen                     | Lees en let goed op<br>deze adviezen!  | <b>NEDERLANDS</b>  | <b>24</b> |
| Tekniske data, Sikkerheds henvisninger, Tiltænkt formål,<br>CE-Konformitetserklaering, Nett tilslutning, Vedligeholdelse, Symboler                                       | Vær venlig at læse og<br>opbevare!   | <b>DANSK</b>       | <b>26</b> |
| Tekniske data, Spesielle sikkerhets henvisninger, Formålsmessig bruk,<br>CE-Samsvarserklæring, Nett tilkobling, Vedlikehold, Symboler                                    | Vennligst les og<br>oppbevar!  | <b>NORSK</b>       | <b>28</b> |
| Tekniska data, Säkerhetsutrustning, Använd maskinen Enligt anvisningarna,<br>CE-Försäkring, Nätanslutning, Skötsel, Symboler   | Var god läs och tag tillvara<br>dessa instruktioner!                                       | <b>SVENSKA</b>     | <b>30</b> |
| Tekniiset arvot, Turvallisuusohjeet, Tarkoituksenmukainen käyttö,<br>Todistus CE-standardinmukaisuudesta, Verkkoliittäntä, Huolto, Symbolit                              | Lue ja säälytä!  | <b>SUOMI</b>       | <b>32</b> |
| Tεχνικά σπούδαια, Ειδικές υποθέσεις ασφαλείας, Χρήση συμφωνα με το σκοπό προορισμου,<br>Δηλώση πιστοποίησης, Συνδέση στο ηλεκτρικό δίκτυο, Συντήρηση, Συμβόλα            | Παρακαλώ διαβάστε<br>τις και φυλάξτε τις!  | <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    | <b>34</b> |
| Teknik veriler, Güvenlikiniz için talimatlar, Kullanım, CE uygunluk beyanice, Şebekе<br>bağıntısı, Bakım, Semboller  | Lütfen okuyun ve<br>saklayın   | <b>TÜRKÇE</b>      | <b>36</b> |
| Technická data, Speciální bezpečnostní upozornění, Oblast využití,<br>Ce-prohlášení o shodě, Připojení na síť, Údržba, Symboly   | Po přečtení uschovějte   | <b>ČESKY</b>       | <b>38</b> |
| Technické údaje, Špeciálne bezpečnostné pokyny, Použitie podľa predpisov,<br>CE-Vyhľásenie konformity, Sieťová pripojka, Udržba, Symboly                                 | Prosím prečítaj a<br>uschovaj!   | <b>SLOVENSKY</b>   | <b>40</b> |
| Dane techniczne, Specjalne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa, Użytkowanie zgodne z<br>przeznaczeniem, Świadectwo zgodności ce, Podłączenie do sieci, Gwarancja, Symbole | Prosimy o uważne przeczytanie i przestrzeganie<br>zaleceń zamieszczonych w tej instrukcji. | <b>POLSKI</b>      | <b>42</b> |
| Műszaki adatok, Különleges biztonsági tudnivalók, Rendeltetésszerű használat,<br>Ce-azonossági nyilatkozat, Hálózati csatlakoztatás, Karbantartás, Szimbólumok           | Olvassa el és<br>őrizze meg  | <b>MAGYAR</b>      | <b>44</b> |
| Tehnični podatki, Specialni varnostni napotki, Uporaba v skladu z namembnostjo,<br>Ce-izjava o konformnosti, Omrežni priključek, Vzdrževanje, Simboli                    | Prosimo preberite in<br>shranite!  | <b>SLOVENSKO</b>   | <b>46</b> |
| Tehnički podaci, Specijalne sigurnosne upute, Propisna upotreba,<br>CE-Izjava konformnosti, Priključak na mrežu, Održavanje, Simboli                                     | Molimo pročitati i<br>sačuvati   | <b>HRVATSKI</b>    | <b>48</b> |
| Tehniskie dati, Speciālie drošības noteikumi, Noteikumiem atbilstošs izmantojums,<br>Atbilstība CE normām, Tīkla pieslēgums, Apkope, Simboli                             | Pielikums lietošanas<br>pamācībai  | <b>LATVIISKI</b>   | <b>50</b> |
| Techniniai duomenys, Ypatengos saugumo nuorodos, Naudojimas pagal paskirtį,<br>CE Atitinkties pareiškimąs, Elektros tinklo jungtis, Techninis aptarnavimas, Simboliai    | Prašome perskaityti ir<br>neišmesti!   | <b>LIETUVIŠKAI</b> | <b>52</b> |
| Tehnilised andmed, Spetsiaalsed turvajuhisid, Kasutamine vastavalt otstarbele,<br>EU Vestavusavaldis, Võrkü ühendamine, Hoidlus, Sümbolid                                | Palun lugege läbi ja hoidke<br>alal!   | <b>EESTI</b>       | <b>54</b> |
| Технические данные, Рекомендации по технике безопасности,<br>Использование, Подключение к электросети, Обслуживание, Символы   | Пожалуйста, прочтите и сохраните<br>настоящую инструкцию                                   | <b>РУССКИЙ</b>     | <b>56</b> |
| Технически данни, Специални указания за безопасност, Използване по предназначение,<br>CE-Декларация за съответствие, Съврзане към мрежата, Поддръжка, Символи            | Моля прочетете и<br>запазете!  | <b>БЪЛГАРСКИ</b>   | <b>58</b> |
| Date tehnice, Instrucțiuni de securitate, Condiții de utilizare specificate, Declarație<br>de conformitate, Alimentare de la rețea, Întreținere, Simboluri               | Va rugăm citiți și pastrați<br>aceste instrucțiuni   | <b>ROMÂNIA</b>     | <b>60</b> |
| Технички Податоци, Упатство За Употреба, Специфицирани Услови На<br>Употреба, Еу-декларација За Сообразност, Главни Врски, Одржување, Симболи                            | Ве молиме прочитајте го и<br>чувајте го ова упатство!                                      | <b>МАКЕДОНСКИ</b>  | <b>62</b> |
| 技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 电源插头, 维修, 符号  | 请详细阅读并妥善保存!  | <b>中文</b>          | <b>64</b> |

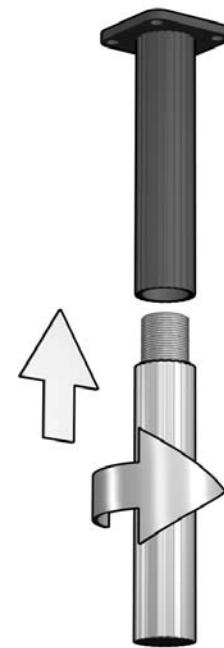




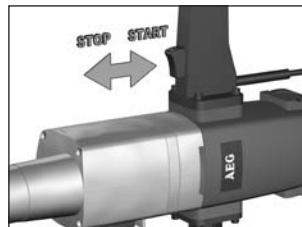
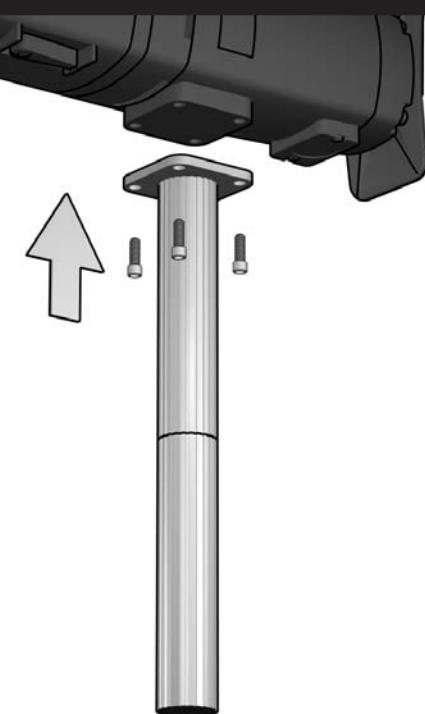
|  |  |
|--|--|
|  | Accessory<br>Zubehör<br>Accessoire<br>Accessorio<br>Accessorio<br>Acessório<br>Toebehoren<br>Tilbehør<br>Tilbehör<br>Tilbehör<br>Lisälaitte<br>Еξαρτήματα<br>Aksesuar<br>Príslušenství |
|  | Element<br>wyposażenia<br>dodatekowego<br>Tartožek<br>Oprema<br>Priber<br>Papildus aprīkojums<br>Priedas<br>Tarvikud<br>Дополнитель<br>Аксессуар<br>Accesori<br>配件                     |



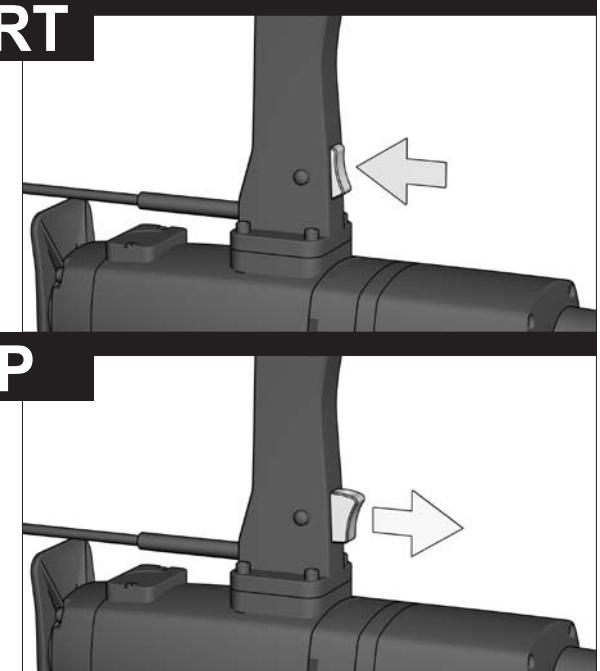
**1**



**2**

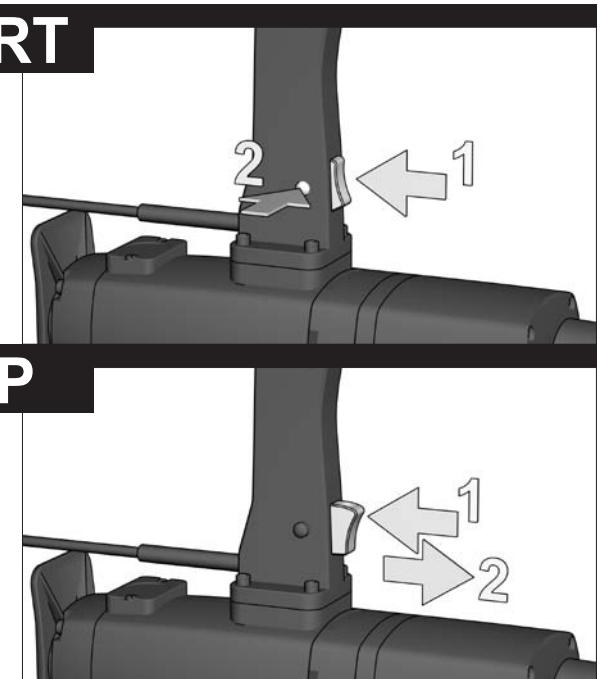


**START**

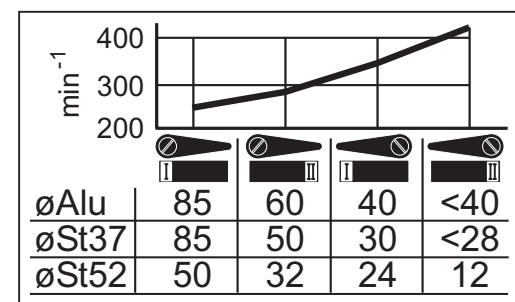
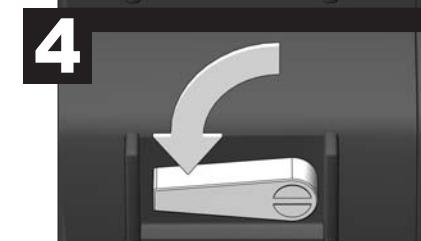
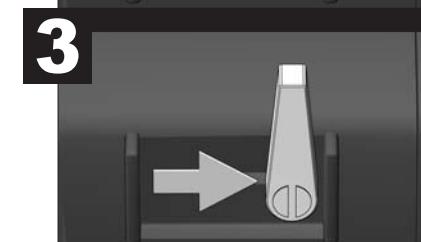
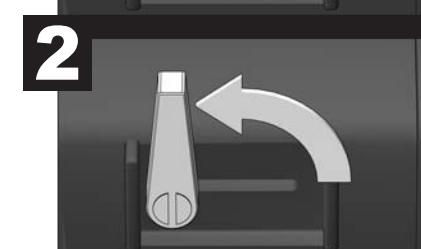
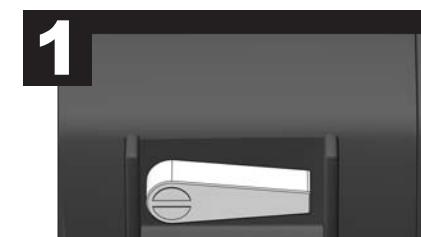
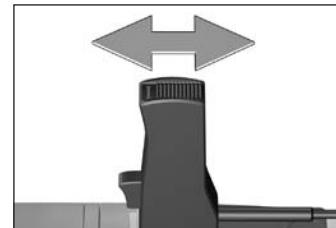
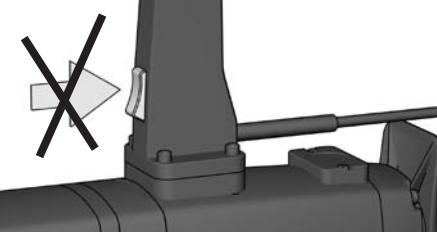
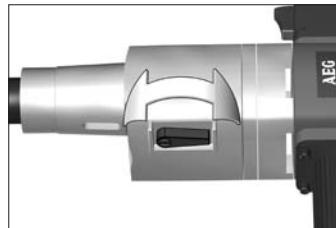


**STOP**

**START**



**STOP**



**TECHNICAL DATA****Rotary Drill****B4-1050 Super Torque**

|                                       |                       |
|---------------------------------------|-----------------------|
| Rated input .....                     | 1050 W                |
| Output.....                           | .525 W                |
| No-load speed, 1st gear .....         | 220 min <sup>-1</sup> |
| No-load speed, 2nd gear .....         | 250 min <sup>-1</sup> |
| No-load speed, 3rd gear .....         | 350 min <sup>-1</sup> |
| No-load speed, 4th gear .....         | 420 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 1st gear ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 2nd gear ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 3rd gear ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Speed under load max., 4th gear ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Drilling capacity in steel .....      | 32 mm                 |
| Drilling capacity in Aluminium .....  | 64 mm                 |
| Drilling capacity in soft- wood ..... | 52 mm                 |
| Chuck reception Morse taper .....     | MK 3                  |
| Chuck neck diameter .....             | 57 mm                 |
| Weight without cable .....            | 7,5 kg                |

**Noise Information**

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| Sound pressure level (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Sound power level (K=3dB(A)) .....    | 96 dB (A) |

**Wear ear protectors!****Vibration Information**

Total vibration values (vector sum in the three axes)

determined according to EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Vibration emission value a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Uncertainty K = .....                         | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Measured values determined according to EN 60 745.

The data stated above apply for models with 230 - 240 V. In case of deviating mains voltage, the data stated on the rating plate are applicable.

**WARNING**

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

**SAFETY INSTRUCTIONS**

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Use auxiliary handles supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a „live“ wire will also make exposed metal parts of the power tool „live“ and shock the operator.

Appliances used at many different locations including open air should be connected via a residual current device of 30 mA or less.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents, EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 2006/42/EC, 2004/108/EC



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
Authorized to compile the technical file

**MAINTENANCE**

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Use only AEG accessories and AEG spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLS**

Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

**SPECIFIED CONDITIONS OF USE**

The drill can be used for drilling in wood, metal and plastics.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

**MAINS CONNECTION**

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

**TECHNISCHE DATEN****Bohrmaschine****B4-1050 Super Torque**

|                                   |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|
| Nennaufnahmleistung.....          | 1050 W                |
| Abgabeleistung.....               | 525 W                 |
| Leerlaufdrehzahl im 1. Gang.....  | 220 min <sup>-1</sup> |
| Leerlaufdrehzahl im 2. Gang.....  | 250 min <sup>-1</sup> |
| Leerlaufdrehzahl im 3. Gang.....  | 350 min <sup>-1</sup> |
| Leerlaufdrehzahl im 4. Gang.....  | 420 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 1. Gang..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 2. Gang..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 3. Gang..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Lastdrehzahl max. im 4. Gang..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bohr-Ø in Stahl.....              | 32 mm                 |
| Bohr-Ø in Aluminium.....          | 64 mm                 |
| Bohr-Ø in Weichholz.....          | 52 mm                 |
| Bohreraufnahme.....               | MK 3                  |
| Spannhals-Ø.....                  | 57 mm                 |
| Gewicht ohne Netzkabel.....       | 7,5 kg                |

**Geräuscheinformationen**

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt

typischerweise:

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Schalldruckpegel (K=3dB(A)).....    | 85 dB (A) |
| Schalleistungspegel (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Gehörschutz tragen!****Vibrationsinformationen**

Schwingungsgesamtwerke (Vektorsumme dreier Richtungen)

ermittelt entsprechend EN 60745:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub> '..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Unsicherheit K = .....                         | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Die angegebenen Daten gelten für eine Ausführung mit 230-240 V. Bei Abweichung der Netzzspannung sind die auf dem Leistungsschild aufgeführten Daten gültig.

**WARNUNG**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**⚠️ WARUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, auch die in der beiliegenden Broschüre. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.**

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE**

Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Benutzen Sie die mit dem Gerät gelieferten

Zusatzhandgriffe. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch die metallenen Geräteteile unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein. Das verlangt die

Installationsvorschrift für Ihre Elektroanlage. Bitte beachten Sie das bei der Verwendung unseres Gerätes.

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Maschine nur ausgeschaltet an die Steckdose anschließen. Anschlußkabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.

Bei großen Bohrdurchmessern muss der Zusatzhandgriff rechtwinklig zum Haupthandgriff befestigt werden (siehe auch im Bildteil, Abschnitt „Handgriff verdrehen“).

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

**BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG**

Die Bohrmaschine ist einsetzbar zum Bohren von Holz, Metall und Kunststoff.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

**NETZANSCHLUSS**

Nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Leistungsschild angegebene Netzzspannung anschließen. Anschluss ist auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich, da ein Aufbau der Schutzklasse II vorliegt.

**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Bevollmächtigte die technischen Unterlagen zusammenzustellen

**WARTUNG**

Stets die Lüftungsschlitz der Maschine sauber halten.

Nur AEG Zubehör und AEG Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der zehnstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

**SYMBOLE**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES****Perceuse****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Puissance nominale de réception.....             | 1050 W                |
| Puissance utile .....                            | 525 W                 |
| Vitesse de rotation 1ère vitesse .....           | 220 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation 2ème vitesse.....            | 250 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation 3ème vitesse.....            | 350 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation 4ème vitesse.....            | 420 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 1ère vitesse ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 2ème vitesse.....  | 160 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 3ème vitesse.....  | 190 min <sup>-1</sup> |
| Vitesse de rotation en charge 4ème vitesse.....  | 260 min <sup>-1</sup> |
| Ø de perçage dans acier .....                    | 32 mm                 |
| Ø de perçage dans aluminium .....                | 64 mm                 |
| Ø de perçage dans bois tendre.....               | 52 mm                 |
| Porte-outil .....                                | MK 3                  |
| Ø du collier de serrage.....                     | 57 mm                 |
| Poids sans câble de réseau .....                 | 7,5 kg                |

**Informations sur le bruit**

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745 .  
Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de

l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique (K=3dB(A)).....85 dB (A)  
Niveau d'intensité acoustique (K=3dB(A)).....96 dB (A)

**Toujours porter une protection acoustique!****Informations sur les vibrations**

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.

Valeur d'émission vibratoire a<sub>h</sub>.....12 m/s<sup>2</sup>  
Incertitude K = .....2,9 m/s<sup>2</sup>

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 60 745.

Les données indiquées sont valables pour des modèles à 230-240 V. En cas d'autre tension du secteur, sont valables les valeurs figurant sur la plaque signalétique.

**AVERTISSEMENT**

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple: la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**AVERTISSEMENT!** Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions, même celles qui se trouvent dans la brochure ci-jointe. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.  
**Bien garder tous les avertissements et instructions.**

**INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES**

**Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

**Utilisez les poignées supplémentaires livrées en même temps que l'appareil.** La perte de contrôle peut mener à des blessures.

**Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées ou le propre câble.** Le contact avec un câble sous tension met les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoque une décharge électrique.

Les prises de courant se trouvant à l'extérieur doivent être équipées de disjoncteurs différentiel conformément aux

prescriptions de mise en place de votre installation électrique. Veuillez en tenir compte lors de l'utilisation de notre appareil.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

Ne raccorder la machine au réseau que si l'interrupteur est en position arrêt.

Le câble d'alimentation doit toujours se trouver en dehors du champ d'action de la machine. Toujours maintenir le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.

Pour effectuer de grands diamètres de perçage, la poignée supplémentaire doit être montée perpendiculairement à la poignée principale. Voir aussi les figures se trouvant dans le chapitre « Ajustement de la poignée ».

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

**UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS**

La perceuse est conçue pour un travail de perçage dans le bois, le métal et les matière plastiques.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

**BRANCHEMENT SECTEUR**

Raccorder uniquement à un courant électrique monophasé et uniquement à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique. Le raccordement à des prises de courant sans contact de protection est également possible car la classe de protection II est donnée.

**DECLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, conformément aux réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf

Manager Product Development

Autorisé à compiler la documentation technique.

**ENTRETIEN**

Tenir toujours propres les orifices de ventilation de la machine.

Utiliser uniquement les accessoires AEG et les pièces détachées AEG. Faire remplacer les composants dont le remplacement n'a pas été décrit, par un des centres de service après-vente AEG (observer la brochure avec les adresses de garantie et de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro à dix chiffres porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLES**

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.



Accessoires - Ces pièces ne font pas partie de la livraison. Il s'agit là de compléments recommandés pour votre machine et énumérés dans le catalogue des accessoires.



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

**DATI TECNICI****Trapani rotativi****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Potenza assorbita nominale .....                   | 1050 W                |
| Potenza erogata .....                              | 525 W                 |
| Numero di giri a vuoto in 1° velocità .....        | 220 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a vuoto in 2° Velocità .....        | 250 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a vuoto in 3° velocità .....        | 350 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a vuoto in 4° Velocità .....        | 420 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 1° velocità ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 2° Velocità ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 3° velocità ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Numero di giri a carico, max. in 4° Velocità ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Ø Foratura in acciaio .....                        | 32 mm                 |
| Ø Foratura alluminio .....                         | 64 mm                 |
| Ø Foratura in legno tenero .....                   | 52 mm                 |
| Attacco punta .....                                | MK 3                  |
| Ø Collarino di fissaggio .....                     | 57 mm                 |
| Peso senza cavo di rete .....                      | 7,5 kg                |

**Informazioni sulla rumorosità**

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.  
La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile

è di solito di:

Livello di rumorosità (K=3dB(A)) ..... 85 dB (A)  
Potenza della rumorosità (K=3dB(A)) ..... 96 dB (A)

**Utilizzare le protezioni per l'udito!****Informazioni sulla vibrazione**

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745

Valore di emissione dell'oscillazione a<sub>h</sub> ..... 12 m/s<sup>2</sup>  
Incertezza della misura K = ..... 2,9 m/s<sup>2</sup>

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

I dati elencati nella parte sottostante valgono per i modelli con 230 - 240 V. Nel caso di un diverso voltaggio, i dati sono pure validi.

**AVVERTENZA**

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**AVVERTENZA! E' necessario leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, anche quelle contenute nella brochure allegata.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.  
**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

**NORME DI SICUREZZA**

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Utilizzare l'utensile con la sua impugnatura supplementare.** La perdita di controllo potrebbe causare danneggiamenti all'utilizzatore.

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente o con il proprio cavo d'alimentazione.** In caso di contatto con una linea portatrice di tensione anche le parti metalliche della macchina vengono sottoposte a tensione provocando una scossa di corrente elettrica.

**UTILIZZO CONFORME**

Il trapano può essere usato per forare legno, metallo e plastica. Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

**COLLEGAMENTO ALLA RETE**

Connettere solo corrente alternata mono fase e solo al sistema di voltaggio indicato sulla piastra. E' possibile anche connettere la presa senza un contatto di messa a terra così come prevede lo schema conforme alla norme di sicurezza di classe II.

**DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf

Manager Product Development

Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

**MANUTENZIONE**

Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio.

Usare solo accessori AEG e pezzi di ricambio AEG. Gruppi costruttivi la cui sostituzione non è stata descritta, devono essere fatti cambiare da un punto di servizio di assistenza tecnica al cliente AEG (vedi depliant garanzia/indirizzi assistenza tecnica ai clienti).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLI**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettroutensile.



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.



Accessorio - Non incluso nella dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere accolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

**DATOS TÉCNICOS****Taladro Rotativo****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Potencia de salida nominal.....                         | 1050 W                |
| Potencia entregada .....                                | .525 W                |
| Velocidad en vacío en primera marcha .....              | 220 min <sup>-1</sup> |
| Velocidad en vacío 2 <sup>a</sup> velocidad.....        | 250 min <sup>-1</sup> |
| Velocidad en vacío 3 <sup>a</sup> velocidad.....        | 350 min <sup>-1</sup> |
| Velocidad en vacío 4 <sup>a</sup> velocidad.....        | 420 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. en primera marcha .....       | 115 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. 2 <sup>a</sup> velocidad..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. 3 <sup>a</sup> velocidad..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Velocidades en carga max. 4 <sup>a</sup> velocidad..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Diámetro de taladrado en acero .....                    | 32 mm                 |
| Diámetro de taladrado aluminio.....                     | 64 mm                 |
| Diámetro de taladrado en madera blanda.....             | 52 mm                 |
| Alojamiento del portabrocas .....                       | MK 3                  |
| Diámetro de cuello de amarre .....                      | 57 mm                 |
| Peso sin cable .....                                    | 7,5 kg                |

**Información sobre ruidos**

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.  
El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro

A corresponde a:

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Presión acústica (K=3dB(A)).....    | 85 dB (A) |
| Resonancia acústica (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Usar protectores auditivos!****Informaciones sobre vibraciones**

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones)  
determinado según EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Valor de vibraciones generadas a <sub>h</sub> : ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Tolerancia K = .....                                  | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Determinación de los valores de medición según  
norma EN 60 745.

Los datos arriba indicados pertenecen a los modelos de  
230-240 V. En caso de variaciones en la corriente de entrada

**ADVERTENCIA**

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**ADVERTENCIA! Rogamos leer las indicaciones de seguridad y las instrucciones, también las que contiene el folleto adjunto.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guarda todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

**¡Utilice protección auditiva!** La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición.

**¡Utilice las empuñaduras auxiliares suministradas con la herramienta!** La pérdida de control de la herramienta puede causar accidentes.

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos o con el propio cable.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.

Conecte siempre la máquina a una red protegida por interruptor diferencial y magnetotérmico, para su seguridad

**APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD**

La taladradora es utilizable para trabajar en madera, metal y plástico.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Conectar solamente a corriente AC monofásica y sólo al voltaje indicado en la placa de características. También es posible la conexión a enchufes sin toma a tierra, dado que es conforme a la Clase de Seguridad II

**DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

**MANTENIMIENTO**

Las ranuras de ventilación de la máquina deben estar despejadas en todo momento.

Utilice solamente accesorios y repuestos AEG. En caso de necesitar reemplazar componentes no descritos, contacte con cualquiera de nuestras estaciones de servicio AEG (consultar lista de servicio técnicos)

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso de diez dígitos que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: AEG Elektrowerkzeuge,  
Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SÍMBOLOS**

Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.



Accesorio - No incluido en el equipo estándar, disponible en la gama de accesorios.



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

| Berbequim Rotativo  | B4-1050 Super Torque  |
|---|-----------------------|
| Potência absorvida nominal .....  | 1050 W                |
| Potência de saída.....  | 525 W                 |
| Nº de rotações em vazio na 1. <sup>a</sup> velocidade .....               | 220 min <sup>-1</sup> |
| Nº de rotações em vazio na 2. <sup>a</sup> velocidade .....               | 250 min <sup>-1</sup> |
| Nº de rotações em vazio na 3. <sup>a</sup> velocidade .....               | 350 min <sup>-1</sup> |
| Nº de rotações em vazio na 4. <sup>a</sup> velocidade .....               | 420 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 1. <sup>a</sup> velocidade ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 2. <sup>a</sup> velocidade ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 3. <sup>a</sup> velocidade ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Velocidade de rotação máxima em carga na 4. <sup>a</sup> velocidade ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Ø de furo em aço .....  | 32 mm                 |
| Ø de furo em alumínio.....  | 64 mm                 |
| Ø de furo em madeira macia.....   | 52 mm                 |
| Bohreraufnahme.....   | MK 3                  |
| Ø da gola de aperto .....   | 57 mm                 |
| Peso sem cabo de ligação à rede .....                                     | 7,5 kg                |

**Informações sobre ruído**

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível da pressão de ruído (K=3dB(A)).....85 dB (A)

Nível da potência de ruído (K=3dB(A)) .....96 dB (A)

**Use protectores auriculares!****Informações sobre vibração**

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 60745.

Valor de emissão da vibração  $a_h$  .....12 m/s<sup>2</sup>Incerteza K = .....2,9 m/s<sup>2</sup>

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

As características indicadas acima são as correspondentes aos modelos de 230 - 240 V. No caso de alteração na voltagem, são válidas as características mencionadas na chapa de especificações.

**ATENÇÃO**

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

**⚠ ATENÇÃO! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções, também aquelas que constam na brochura juntada.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Sempre use os punhos adicionais fornecidos com o aparelho.** A perda de controlo pode causar feridas.

**Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas ou no próprio cabo.** O contacto com um cabo com tensão também pode as partes metálicas do aparelho sob tensão e leva a choque eléctrico.

Aparelhos não estacionários, utilizados ao ar livre, devem ser protegidos por um disjuntor de corrente de defeito.

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeira.

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

Ao ligar à rede, a máquina deve estar desligada.

Manter sempre o cabo de ligação fora da zona de acção da máquina.

No caso de grandes diâmetros de furo, o punho adicional tem que ser fixado perpendicularmente ao punho principal. Ver também na parte de imagens, secção „Rodar punho“).

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

**UTILIZAÇÃO AUTORIZADA**

O berbequim rotativo serve para perfurar madeira, metal e plástico.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

**LIGAÇÃO À REDE**

Só conectar à corrente alternada monofásica e só à tensão de rede indicada na placa de potência. A conexão às tomadas de rede sem contacto de seguranã també é possível, pois trata-se duma construção da classe de protecção II.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conforme as disposições das directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Autorizado a reunir a documentação técnica.

**MANUTENÇÃO**

Através dos rasgos de ventilação podem soprar-se com ar comprimido os depósitos de poeira no motor.

Utilizar apenas acessórios AEG e peças sobresselentes AEG. Os componentes cuja substituição não esteja descrita devem ser substituídos num serviço de assistência técnica AEG (consultar a brochura relativa à garantia/moradas dos serviços de assistência técnica).

A pedido e mediante indicação da referência de dez números que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLÉ**

Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.



Acessório - Não incluído no equipamento normal, disponível como acessório.



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

**TECHNISCHE GEGEVENS****Boormachine****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Nominaal afgegeven vermogen.....              | 1050 W                |
| Afgegeven vermogen .....                      | .525 W                |
| Onbelast toerental, in stand 1 .....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Onbelast toerental in 2e versnelling .....    | 250 min <sup>-1</sup> |
| Onbelast toerental in 3e versnelling .....    | 350 min <sup>-1</sup> |
| Onbelast toerental in 4e versnelling .....    | 420 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in stand 1 .....        | 115 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in 2e versnelling ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in 3e versnelling ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Belast toerental max. in 4e versnelling ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Boor-Ø in staal .....                         | 32 mm                 |
| Boor-Ø in aluminium .....                     | 64 mm                 |
| Boor-Ø in zacht hout .....                    | 52 mm                 |
| Booropname .....                              | MK 3                  |
| Spanhals-Ø .....                              | 57 mm                 |
| Gewicht, zonder snoer .....                   | 7,5 kg                |

**Informatie over geluid**

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

|  |           |
|--|-----------|
| Geluidsdrukniveau (K=3dB(A)) .....     | 85 dB (A) |
| Geluidsvermogenniveau (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Draag oorbeschermers!****Informatie over trillingen**

Totale trillingswaarden (vectorschom van drie richtingen)

bepaald volgens EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Trillingsemmissiwaarde a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Onzekerheid K = .....                       | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

De opgegeven gegevens gelden voor een uitvoering met 230

-240 Volt. Bij een andere netspanning zijn de gegevens op het typeplaatje gelijkg.

**WAARSCHUWING**

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpschakelaars gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen door - ook die in de bijgeleverde brochure.**

Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.****VEILIGHEIDSADVIEZEN****Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.**Gebruik de bij de machine geleverde zijhandgreep.** Verlies aan controle kan tot persoonlijk letsel leiden.**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken.** Het contact met een onder spanning staande leiding zet ook de metalen machinedelen onder spanning en leidt tot een elektrische schok.

Verplaatsbaar gereedschap moet bij het gebruik buiten aan een aardlekschakelaar aangesloten worden.

Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.

**VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM**

De boormachine kan worden gebruikt voor zowel boren in hout, metaal en kunststof.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

**NETAANSLUITING**

Uitsluitend op éénfase-wisselstroom en uitsluitend op de op het typeplaatje aangegeven netspanning aansluiten.  
Aansluiting is ook mogelijk op een stekkerdoos zonder aardcontact mogelijk, omdat het is ontwerpen volgens veiligheidsklasse II.

**EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

**ONDERHOUD**

Altijd de luchtspleten van de machine schoonhouden.

Gebruik uitsluitend AEG toebehoren en onderdelen. Indien componenten die moeten worden vervangen niet zijn beschreven, neem dan contact op met een officieel AEG servicecentrum (zie onze lijst met servicecentra).

Onder vermelding van het tiencijferige nummer op het typeplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLEN**

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.



Toebehoren - Wordt niet meegeleverd. Is apart leverbaar. Zie hiervoor het toebehorenprogramma.



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikte elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

**TEKNISKE DATA****Boremaskine****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nominel optagen effekt.....                  | 1050 W                |
| Afgiven effekt.....                          | 525 W                 |
| Omdrejningstal, ubelastet i 1. gear.....     | 220 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal, ubelastet i 2. gear.....     | 250 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal, ubelastet i 3. gear.....     | 350 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal, ubelastet i 4. gear.....     | 420 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 1. gear..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 2. gear..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 3. gear..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Omdrejningstal max., belastet i 4. gear..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bor-ø i stål.....                            | 32 mm                 |
| Bor-ø i aluminium.....                       | 64 mm                 |
| Bor-ø i mykt træ.....                        | 52 mm                 |
| Værktøjsholder.....                          | MK 3                  |
| Haldsdiameter.....                           | 57 mm                 |
| Vægt uden netledning.....                    | 7,5 kg                |

**Støjinformation**

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Lydtrykniveau (K=3dB(A)) .....    | 85 dB (A) |
| Lydeffekt niveau (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Brug høreværn!****Vibrationsinformation**

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger)

beregnet iht. EN 60745.

|                                       |                      |
|---------------------------------------|----------------------|
| Vibrationsekspansion a <sub>h</sub> : | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Usikkerhed K =                        | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.

De angivne data gælder for en model med 230-240 V.

Dataene på typeskiltet gælder ikke, hvis netspændingen afviger herfra.

**ADVARSEL**

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholtelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige vejledninger, også i den vedlagte brochure.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselsanvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle advarselsanvisninger og instrukser til senere brug.****SIKKERHEDSHENVISNINGER****Bær høreværn.** Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.**Brug de ekstra håndtag, som følger med apparatet.** Hvis kontrollen mistes, kan det medføre personskade.

**Hold maskinen fast i de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømlægninger eller værktøjets egen ledning.** Ved kontakt med en strømførende ledning står metaldelene på maskinen også under spænding og giver et elektrisk stød.

Stikdåser udendørs skal være forsynet med fejlstrømsikringskontakter. Det forlanger installationsforskriften for Deres elektroanlæg. Overhold dette, når De bruger vores maskiner.

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

**TILTÆNKET FORMÅL**

Boremaskinen kan anvendes til boreopgaver i træ, metal og kunststof.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

**NETTILSLUTNING**

Tilslutning må kun foretages til enfaset vekselstrøm og kun til en netspænding, som er i overensstemmelse med angivelser på mærkepladen. Tilslutning kan også ske til stikdåser uden beskyttelseskontakt, da kapslingsklasse II foreligger.

**CE-KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

**VEDLIGEHOLDELSE**

Hold altid maskinens ventilationsåbnninger rene.

Brug kun AEG-tilbehør og AEG-reservedele. Komponenter, hvor udskiftningsproceduren ikke er beskrevet, skal skiftes ud hos et AEG-servicested (se brochure garanti/kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan De rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLER**

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.



Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.



Tilbehør - Ikke inkluderet i leveringsomfanget, kab købes som tilbehør.



Elværktøj må ikke bortskaftes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaftelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt værktøjindsamles separat og bortskaftes på en måde, der skyner miljøet mest muligt.

**TEKNISKE DATA****Bormaskin****B4-1050 Super Torque**

|                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Nominell inngangseffekt .....  | 1050 W                |
| Avgitt effekt.....             | .525 W                |
| Tomgangsturtall i 1. gir.....  | 220 min <sup>-1</sup> |
| Tomgangsturtall i 2. gir.....  | 250 min <sup>-1</sup> |
| Tomgangsturtall i 3. gir.....  | 350 min <sup>-1</sup> |
| Tomgangsturtall i 4. gir.....  | 420 min <sup>-1</sup> |
| Lasturtall maks. i 1. gir..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Lasturtall maks. i 2. gir..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Lasturtall maks. i 3. gir..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Lasturtall maks. i 4. gir..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bor-ø i stål .....             | 32 mm                 |
| Bor-ø i aluminium .....        | 64 mm                 |
| Bor-ø i mykt treverk .....     | 52 mm                 |
| Borholder .....                | MK 3                  |
| Spennhals-ø .....              | 57 mm                 |
| Vekt uten nettkabel .....      | 7,5 kg                |

**Støyinformasjon**

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støyinnvært for maskinen er:

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| Lydtrykknivå (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Lydefektnivå (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Bruk hørselsvern!****Vibrasjonsinformasjon**

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger)

beregnet if. EN 60745.

|  |                      |
|--|----------------------|
| Svingningsemisjonsverdi a <sub>h</sub> : ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Usikkerhet K = .....                           | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

De oppgitte data gjelder for en utførelse med 230-240 V. Ved avvik i nettspenningen gjelder de data som er oppgitt på typeskiltet.

**ADVARSEL**

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidspериoden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidspериoden.

Innfør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkningen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**ADVARSEL! Les alle sikkerhetsinstruksjoner og bruksanvisninger, også de i den vedlagte brosjyren. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

**SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER**

Bruk hørselsvern. Støy kan føre til tap av hørselen.

Bruk de med apparatet medleverede tileggshandtak. Tap av kontrollen kan føre til skader.

Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan trenne skjulte strømledninger eller verktøyet egen kabel.

Kontakt med en spenningsførende ledning setter også maskinens metalldeler under spenning og fører til elektriske støt.

Stikkontakter utendørs må være utstyrt med feilstrømsbryter. Dette forlanges av installasjonsforskriften for elektroanlegg. Vennligst følg dette når du bruker vart apparat.

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisire sko og forkle.

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Trekk støpslet ut av stikkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

Maskinen må være slått av når den koples til stikkontakten.

**CE-SAMSVARSKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, i henhold til bestemmelserne i direktivene 2006/42/EF, 2004/108/EF



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

**VEDLIKEHOLD**

Hold alltid luftåpningene på maskinen rene.

Bruk kun AEG tilbehør og AEG reservedeler. Komponenter der utskiftning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det tisifrete nummeret på typeskiltet.

**SYMBOLER**

Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Trekk støpslet ut av stikkontakten før du begynner arbeider på maskinen.



Tilbehør - inngår ikke i leveransen, anbefalt komplettering fra tilbehørsprogrammet.



Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivetets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

**TEKNISKA DATA****Borrmaskin****B4-1050 Super Torque**

|                                   |                       |
|-----------------------------------|-----------------------|
| Nominell upptagen effekt.....     | 1050 W                |
| Uteffekt .....                    | .525 W                |
| Obelastat varvtal 1:a växel ..... | 220 min <sup>-1</sup> |
| Obelastat varvtal 2:a växel ..... | 250 min <sup>-1</sup> |
| Obelastat varvtal 3:a växel ..... | 350 min <sup>-1</sup> |
| Obelastat varvtal 4:a växel ..... | 420 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 1:a växel .....  | 115 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 2:a växel .....  | 160 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 3:a växel .....  | 190 min <sup>-1</sup> |
| Belastat varvtal 4:a växel .....  | 260 min <sup>-1</sup> |
| Borddiam. in stål.....            | 32 mm                 |
| Borddiam. in aluminium.....       | 64 mm                 |
| Borddiam. in mjukt trå .....      | 52 mm                 |
| Borrfäste.....                    | MK 3                  |
| Maskinhals diam.....              | 57 mm                 |
| Vikt utan nätkabel.....           | 7,5 kg                |

**Bullerinformation**

Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgör:

Ljudtrycksnivå (K=3 dB(A)) ..... 85 dB (A)

Ljudeffektsnivå (K=3 dB(A)) ..... 96 dB (A)

**Använd hörselskydd!****Vibrationsdata**

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar)

framtaget enligt EN 60745.

Vibrationsemissionsvärde a<sub>h</sub>: ..... 12 m/s<sup>2</sup>Onoggrannhet K = ..... 2,9 m/s<sup>2</sup>

Mätvärdena har tagits fram baserande på EN 60 745.

Ovanstående data gäller för 230 - 240 V modeller. Vid

avvikande nätpänning återfinns gällande data på maskinens  
typskylt.**VARNING**

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmäts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetsperioden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförflopp.

**⚠️ VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och andra tillhörande anvisningar, även de i den medföljande broschyren.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.  
**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

**SÄKERHETSUTRUSTNING****Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.**Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med maskinen.** Förlust av kontrollen kan leda till personskador.**Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda elledningar eller kablar.** Om sågen kommer i kontakt med en spänningförande ledning sätts sågens metalldelar under spänning som sedan kan leda till elektriskt slag.

Anslut alltid verktyget till jordat eluttag vid användning utomhus.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

Avlägsna aldrig spän eller flisor när maskinen är igång.

Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

Maskinen ska vara främkopplad innan den ansluts till vägguttag.

**CE-FÖRSÄKRAN**

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EG, 2004/108/EG



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

**SKÖTSEL**

Se till att motorhöljets luftslitsar är ren.

Använd endast AEG-tillbehör och AEG-reservdelar.

Komponenter, för vilka inget byte beskrivs, skall bytas ut hos AEG-kundtjänst (se broschyrer garanti-/kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppega maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLER**

Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

Tillbehör - Ingår ej i leveransomfåget,  
erhålls som tillbehör.

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssopor! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

**TEKNISET ARVOT****Porakone****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Nimellinen teho.....                              | 1050 W                |
| Antoteho.....                                     | .525 W                |
| Kuormittamaton kierrosluku 1. vaihteella.....     | 220 min <sup>-1</sup> |
| Kuormittamaton kierrosluku 2. vaihde .....        | 250 min <sup>-1</sup> |
| Kuormittamaton kierrosluku 3. vaihteella.....     | 350 min <sup>-1</sup> |
| Kuormittamaton kierrosluku 4. vaihde .....        | 420 min <sup>-1</sup> |
| Kuormitettu kierrosluku maks. 1. vaihteella ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Kuormitettu kierrosluku maks. 2. vaihde .....     | 160 min <sup>-1</sup> |
| Kuormitettu kierrosluku maks. 3. vaihteella ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Kuormitettu kierrosluku maks. 4. vaihde .....     | 260 min <sup>-1</sup> |
| Poran ø teräkseen .....                           | 32 mm                 |
| Poran ø alumiini.....                             | 64 mm                 |
| Poran ø pehmä puu .....                           | 52 mm                 |
| Istukan kiinnityskartio .....                     | MK 3                  |
| Kiinnityskaulan ø .....                           | 57 mm                 |
| Paino ilman verkkokohtoa .....                    | 7,5 kg                |

**Melunpäästötiedot**

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Koneen tyyppillinen A-luokittelu melutaso:

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| Melutaso (K=3dB(A)).....         | 85 dB (A) |
| Aänenvoimakkauus (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Käytä kuulosuojaamia!****Tärinätieto**

Värähtelyyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma)

mitattuna EN 60745 mukaan.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Värähtelyemissioarvo a <sub>r</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Epävarmuus K = .....                      | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan.

Ylläolevat arvot pättevät malleille, jotka on tarkoitettu 230 - 240 V jännitteelle. Mikäli verkkojänne poikkeaa tästä, pättevät konekilven arvot.

**VAROITUS**

Näissä ohjeissa mainitut värähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen välialkaiseen arviointiin.

Mainitut värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavien työkaluin tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksensa toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisä turvatoimenpiteitä käytäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käytötyökalujen huolto, käsien lämpimänä pitämisen, työvaiheiden organisaatio.

**VAROITUS! Lue kaikki, myös oheistetussa esitteessä annetut turvallisuusmäärykset ja käyttöohjeet.**

Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.****TURVALLISUUSOHJEET****Käytä korvasuojaia.** Altistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.**Käytä koneana toimitettua apukahvaa.** Koneen hallinnan menetyks saattaa aiheuttaa henkivahinkoja.**Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisin töitä, joissa leikkäystyökalu saatetaa osua piilossa oleviin sähköjohtoihin tai omaan liittäntäjohtoon.** Kosketus jännitteiseen johtoon saattaa myös koneen metalliosat jännitteiseksi ja johtaa sähköiskuun.

Ulkokäytössä elevat pistorasiat on varustettava vikavirto-suojakätkimillä sähköläitteen asennusmääryksen mukaisesti. Muista tarkistaa, että laite liitetään ulkokäytössä ulkopistorasiaan ja neuvoittele asiasta sähköasentajasi kanssa.

Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevapohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käytööä suositellaan.

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.

Varmista, että kone on summutettu ennen kytkemistä sähköverkkoon.

Pidä sähköjohto poissa koneen käyttöalueelta. Siirrä se aina taaksesi.

Suuret poranhalkaisijat edellyttävät, että tukikädensija on suorassa kulmassa pääkädensijaan nähden (katso kuva, osassa „Kädensijan kiertäminen“).

Varo seinää, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

**TARKOITUksenmukainen käyttö**

Porakone soveltuu poraukseen puuhun, metalliin lui muoviin. Älä käytä tuotettaa ohjeiden vastaisesti.

**VERKKOLIITÄNTÄ** Yhdistä ainoastaan tasavirtalähteeseen, jonka volttimäärä on sama kuin levyssä ilmoitettu. Myös liittämisen maadoitamattomien pistokkeisiin on mahdollista, sillä muotoilu on yhdenmukainen turvallisuuksluokan II kanssa.**TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA**

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueeltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, seuraavien sääntöjen mukaisesti: 2006/42/EY, 2004/108/EY



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Valtuuttetu kokoamaan tekniset dokumentit.

**HUOLTO**

Pidä moottorin ilmanottoaukot puhtaina.

Käytä ainoastaan AEG lisätarvikkeita ja AEG varaosia. Mikäli jokin komponentti, jota ei ole kuvailtu, tarvitsee vaihtoa ota yhteys johonkin AEG palvelupisteistä (kts. listamme takuuhuoltoilijoiden/ palvelupisteiden osoitteista)

Tärpeen vaatiessa voit pyytää lähetämään laitteen kokoonpanopirustuksen ilmoittamalla arvokilven kymmenumeroinen numero seuraavasta osoitteesta: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMBOLIT**

Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimempiteitä.



Lisälaitte - Ei sisälly vakiovarustukseen, saatavana lisätervikkeena.



Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisen sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteesseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ****Περιστροφικό δραπάνο****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Ονομαστική ισχύς .....                                   | 1050 W                |
| Αποδίδουμενη ισχύς .....                                 | 525 W                 |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στην 1η ταχύτητα.....       | 220 min <sup>-1</sup> |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στη 2η ταχύτητα .....       | 250 min <sup>-1</sup> |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στην 3η ταχύτητα .....      | 350 min <sup>-1</sup> |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο στη 4η ταχύτητα .....       | 420 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στη 1η ταχύτητα.....  | 115 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στη 2η ταχύτητα.....  | 160 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στη 3η ταχύτητα ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Μέγιστος αριθμός στροφών με φορτίο στη 4η ταχύτητα ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Θ τρύπας σε χάλυβα .....                                 | 32 mm                 |
| Θ τρύπας σε αλουμίνιο .....                              | 64 mm                 |
| Θ τρύπας σε μαλακό ξύλο .....                            | 52 mm                 |
| Υποδοχή τρυπανιού.....                                   | MK 3                  |
| Θ λαιμού σύσφιξης .....                                  | 57 mm                 |
| Βάρος χωρίς καλώδιο.....                                 | 7,5 kg                |

**Πληροφορίες θορύβου**

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.

Η σύφινα με την καμπτήλη ή εκτιμηθείσα στάθμη θορυβου

του μηχανήματος αναφέρεται σε:

Στάθμη πηχητικής πίεσης (K=3 dB(A)).....85 dB (A)

Στάθμη πηχητικής ισχύος (K=3 dB(A)).....96 dB (A)

**Φοράτε προστασία ακοής (ωτασπίδες)!****Πληροφορίες δονήσεων**

Ολικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών

διευθύνσεων) εξακριβώμενα σύμματα με τα πρότυπα του EN 60745.

Τιμή εκπομπής δονήσεων  $a_h$  .....12 m/s<sup>2</sup>  
Ανασφάλεια K = .....2,9 m/s<sup>2</sup>

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.

Τα δεδομένα στοιχεία ισχύουν για μια παραλλαγή με 230-240 V.

Σε περίπτωση απόκλισης της τάσης του δικτύου ισχύουν τα στοιχεία που αναφέρονται πάνω στην πινακίδα ισχύος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Το αναφέρομενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μεθόδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων.

Το αναφέρομενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η σύφινα είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθια μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις Υποδεξίες ασφαλείας και τις Οδηγίες, και αυτές στο επισυναπόμενο φυλλάδιο. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδεξιών μπορεί να προκαλέσουν πλεκτροπλήξια, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδεξίες και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

**ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΞΙΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Φοράτε ωτοασπίδες. Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Χρησιμοποιείτε με τη συσκευή τις προμηθευόμενες πρόσθιες χειρολαβές. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.

Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος ή στο δικό της καλώδιο. Η επαφή του πριονόδισκου με μια υπό τάση ευρισκόμενη ηλεκτρική γραμμή θέτει επίσης και τα μεταλλικά τμήματα του μηχανήματος υπό τάση Κι έτσι μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπλήξια.

Οι πρίζες στους εξωτερικούς χώρους πρέπει να είναι εξοπλισμένες με μικροσυντόματους διακόπτες προστασίας. Αυτό απαιτεί ο σχετικός κανονισμός από την ηλεκτρική σας

εγκατάσταση. Προσέξτε παρακαλώ αυτό το σημείο κατά τη χρήση της συσκευής μας.

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Συνίσταται να προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολιθικά παπούτσια και η ποδιά.

Τα γρέζα ή τα σκλήρυντα δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται με κινούμενη τη μηχανή.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φίς από την πρίζα.

Συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα μόνο, εφόσον βρίσκεται απενεργοποιημένη.

Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης πάντοτε μακριά από την περιοχή δράσης της μηχανής. Περνάτε το καλώδιο πάντοτε πίσω από τη μηχανή.

Σε μεγάλες διαμέτρους διάτρησης πρέπει να συμπληρωματική χειρολαβή να στερεωθεί με ορθή γωνία προς την κύρια χειρολαβή. Βλέπε επίσης στην εικόνα, τημάτα "Περιστροφή χειρολαβής".

Κατά τις εργασίες στον τοίχο, στην οροφή ή στο δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

**ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ**

Το δράπανο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τρύπημα ξύλου, μετάλλου και πλαστικού.

Αυτή η συσκευή επιπρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

**ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**

Συνδέεται μόνο σε μιανοφασικό εναλλασσόμενο ρεύμα και μόνο σε τάση δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η σύνδεση είναι επίσης εφικτή σε πρίζες χωρίς προστασία επαφής, διότι υπάρχει μια δομή της κατηγορίας προστασίας II.

**ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ολόκλουμα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2006/42/EK, 2004/108/EK



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Διατηρείτε πάντοτε τις σχισμές εξαερισμού στη μηχανή καθαρές.

Χρησιμοποιείτε μόνο πρόσθ. εξαρτήματα AEG και ανταλλακτικά AEG. Κατασκ. τμήματα, που η αλλαγή τους δεν περιγράφεται, αντικαθιστώνται σε μια τεχνική υποστήριξη της AEG (βλέπε φυλλάδιο εγγύηση/ διευθύνονται τεχνικής υποστήριξης).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και το δεκαψήφιο αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**ΣΥΜΒΟΛΑ**

Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φίς από την πρίζα.



Εξαρτήματα - Δεν περιλαμβάνονται στα υλικά παράδοσης, συνιστούμενη προσθήκη από το πρόγραμμα εξαρτημάτων.



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσυμμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να πιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

**TEKNIK VERİLER****Matkap makinesi****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Giriş gücü .....                               | 1050 W                |
| Çıkış gücü .....                               | .525 W                |
| Boştaki devir sayısı 1. Vitesde .....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Boştaki devir sayısı 2. Vites .....            | 250 min <sup>-1</sup> |
| Boştaki devir sayısı 3. Vitesde .....          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Boştaki devir sayısı 4. Vites .....            | 420 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 1. Vitesde ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 2. Vites .....   | 160 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 3. Vitesde ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Yükteki maksimum devir sayısı 4. Vites .....   | 260 min <sup>-1</sup> |
| Delme çapı çeliğe .....                        | 32 mm                 |
| Delme çapı alüminyum .....                     | 64 mm                 |
| Delme çapı yumuşak tahtada .....               | 52 mm                 |
| Matkap ucu kovanı .....                        | MK 3                  |
| Germe boynu çapı .....                         | 57 mm                 |
| Ağırlığı, şebeke kablosuz .....                | 7,5 kg                |

**Gürültü bilgileri**

Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basinci seviyesi  
değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

|  |           |
|--|-----------|
| Ses basinci seviyesi (K=3dB(A)).....       | 85 dB (A) |
| Akustik kapasite seviyesi (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Koruyucu kulaklıklık kullanın!****Vibrasyon bilgileri**Toplam titreşim değeri (uç yönün vektör toplamı) EN 60745'e  
göre belirlenmektedir:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Titreşim emisyon değeri a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Tolerans K = .....                           | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Ölçüm değerleri EN 60 745'e göre belirlenmektedir.

Belirtilen veriler 230-240 V'luk tipler için geçerlidir.

**UYARI**

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standartına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbirireyle karşılaşmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmesi için uyundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yük toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş akışlarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

**⚠️ UYARI! Güvenlikle ilgili bütün açıklamaları, talimatları ve ilişkili broşürde yazılı bulunan hususları okuyunuz.**  
Açıklanan uyarılarla ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yarınlarına ve veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ilerde kullanmak üzere saklayın.****GÜVENLİĞİNİZ İCİNTALIMATLAR****Koruyucu kulaklıklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kayiplarına neden olabilir.**Aletle birlikte teslim edilen ek tutamakları kullanın.** Aletin kontrolden çıkışması kazalara neden olabilir.**Kesme aletinin eğrilmüş elektrik kabloları veya kendi kablosuna isabet eden çalışmalar yapılmış cihazı izole edilmiş kollarından tutun.** Elektrik akımı ileten kablolara temas edilecek olursa metal alet elemanlarına da gerilim geçer ve bu da elektrik çarpmalarına neden olabilir.

Açık havadaki prizler hatalı akım koruma şalteri ile donatılmış olmalıdır. Bu, elektrik tesisatınızdaki bir sorunluluktur. Lütfen aletimizi kullanırken bu hususa dikkat edin.

Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.

Alet çalışır durumda iken talaş ve kirptırtıları temizlemeye çalışmayın.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

**CE UYGUNLUK BEYANI**

Tek sorumlu olarak bu ürünün 2006/42/EC, 2004/108/EC yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz: EN 60745, EN 55014-1, EN 550142, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

**BAKIM**

Aletin havalandırma aralıklarını daima temiz tutun.

Sadece Milwaukee aksesuarı ve yedek parçası kullanın. Nasıl değiştirileceği açıklanmamış olan yapı parçalarını bir Milwaukee müşteri servisinden veya doğrudan AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden satın alın.

Gerekçi takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki on hanelik sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

**SEMBOLER**

Lütfen aleti çalışmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.



Aksesuar - Teslimat kapsamında değildir, önerilen tamamlamalar aksesuar programında.



Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayın! Kullanılmayan elektrikli aletleri, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönetgelerine göre ve bu yönetgeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmelidir.

| TECHNICKÁ DATA   | Vrtačky               | B4-1050 Super Torque |
|--|-----------------------|----------------------|
| Jmenovitý příkon .....                                     | 1050 W                |                      |
| Odběr.....   | 525 W                 |                      |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 1.st.rychlosti.....     | 220 min <sup>-1</sup> |                      |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 2.stupeň rychlosti..... | 250 min <sup>-1</sup> |                      |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 3.st.rychlosti.....     | 350 min <sup>-1</sup> |                      |
| Počet otáček při běhu naprázdno na 4.stupeň rychlosti..... | 420 min <sup>-1</sup> |                      |
| Počet otáček při zatížení max na 1.st.rychlosti .....      | 115 min <sup>-1</sup> |                      |
| Počet otáček při zatížení max na 2.stupeň rychlosti .....  | 160 min <sup>-1</sup> |                      |
| Počet otáček při zatížení max na 3.st.rychlosti .....      | 190 min <sup>-1</sup> |                      |
| Počet otáček při zatížení max na 4.stupeň rychlosti .....  | 260 min <sup>-1</sup> |                      |
| Vrtací Ø v oceli.....                                      | 32 mm                 |                      |
| Vrtací Ø v hliník .....                                    | 64 mm                 |                      |
| Vrtací Ø v měkké dřevo.....                                | 52 mm                 |                      |
| Upnutí vrtáku .....  | MK 3                  |                      |
| Ø upínacího krčku .....                                    | 57 mm                 |                      |
| Hmotnost bez kabelu.....                                   | 7,5 kg                |                      |

#### Informace o hluku

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.

V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:

Hladina akustického tlaku (K=3dB(A)) ..... 85 dB (A)

Hladina akustického výkonu (K=3dB(A)) ..... 96 dB (A)

#### Používejte chrániče sluchu !

#### Informace o vibracích

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.

Hodnota vibračních emisí a<sub>v</sub>: ..... 12 m/s<sup>2</sup>

Kolísavost K = ..... 2,9 m/s<sup>2</sup>

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745

Uvedené údaje platí pro provedení pro 230-240 V. Při odchylkách síťového napětí je třeba

#### VAROVÁN

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického náradí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického náradí. Jestliže se ale elektrické náradí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo když je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před úniky chvění jako například: technická údržba elektrického náradí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**⚠ VAROVÁNÍ! Seznamate se se všemi bezpečnostními pokyny a sice i s pokyny v přiložené brožuře.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovete.**

#### SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

**Používejte doplňková madla dodávaná s přístrojem.** Nedostatečným držením by mohlo dojít ke zranění.

**Při provádění prací, při kterých nástrój může narazit na skryta elektrická vedení nebo na vlastní kabel, držte přístroj za izolované přídržovací plošky.** Kontakt s vedením pod napětím přivádí napětí i na kovové díly stroje a vede k elektrickému úderu.

Ve venkovním prostředí musí být zásuvky vybaveny proudovým chráněním. Je to vyžadováno instalacním předpisem pro toto el.zařízení. Dodržujte ho při používání tohoto náradí, prosím.

Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle. Doporučuje se používat ochranné rukavice, pevnou protiskluzovou obuv a záštěru.

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány trásky nebo odštěpky.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Stroj zapínat do zásuvky pouze když je vypnuty.

Neustále dělat na to, aby byl kabel pro připojení k elektrické síti mimo dosah stroje. Kabel větš vždy směrem dozadu od stroje.

Při vrtání velkými průměry vrtáků musí být přední madlo v poloze kolmé k hlavnímu madlu. Viz. Obrazová část, oddíl "Natočení madla".

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kably, plynová a vodovodní potrubí.

#### OBLAST VYUŽITÍ

Vrtačku lze použít k vrtání dřeva, kovy a umělé hmoty.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

#### PŘIPOJENÍ NA SÍT

Připojit pouze do jednofázové střídavé sítě o napětí uvedeném na štítku. Lze připojit i do zásuvky bez ochranného kontaktu neboť spotřebič je třídy II.

#### CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Se vší zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům:EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v souladu se směrnicemi EHS č. 2006/42/EC, 2004/108/EEC



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

#### ÚDRŽBA

Větrací šterbinu náradí udržujeme stále čisté.

Používat výhradně příslušenství AEG a náhradní díly AEG. Díly jejichž výměny nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz.Záruky / Seznam servisních míst)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovtě informaci o typu a desetičímném objednacím čísle přímo servis a nebo výrobce, AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

#### SYMBOLY



Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.



Před zahájením veškerých prací na vrtacím kládovi vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.



Příslušenství není součástí dodávky, viz program příslušenství.



Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

|   | Vŕtačka               | B4-1050 Super Torque |
|---|-----------------------|----------------------|
| Menovitý príkon .....                               | 1050 W                |                      |
| Výkon .....   | 525 W                 |                      |
| Otáčky naprázdno v 1. prevodovom stupni .....       | 220 min <sup>-1</sup> |                      |
| Otáčky naprázdno v 2. prevodovom stupni .....       | 250 min <sup>-1</sup> |                      |
| Otáčky naprázdno v 3. prevodovom stupni .....       | 350 min <sup>-1</sup> |                      |
| Otáčky naprázdno v 4. prevodovom stupni .....       | 420 min <sup>-1</sup> |                      |
| Max. otáčky pri zátaži v 1. prevodovom stupni ..... | 115 min <sup>-1</sup> |                      |
| Max. otáčky pri zátaži v 2. prevodovom stupni ..... | 160 min <sup>-1</sup> |                      |
| Max. otáčky pri zátaži v 3. prevodovom stupni ..... | 190 min <sup>-1</sup> |                      |
| Max. otáčky pri zátaži v 4. prevodovom stupni ..... | 260 min <sup>-1</sup> |                      |
| Priemer vrtu do oceľe .....                         | 32 mm                 |                      |
| Priemer vrtu do hliníku .....                       | 64 mm                 |                      |
| Priemer vrtu do mäkkého dreva .....                 | 52 mm                 |                      |
| Upnutie vrtáka .....                                | MK 3                  |                      |
| Priemer upínacieho hrda .....                       | 57 mm                 |                      |
| Hmotnosť bez sieťového kábla .....                  | 7,5 kg                |                      |

## Informácia o hluku

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja činí typicky:

|   |           |
|---|-----------|
| Hladina akustického tlaku (K=3dB(A)) .....  | 85 dB (A) |
| Hladina akustického výkonu (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

## Používajte ochranu sluchu!

## Informácie o vibráciách

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov)

zistené v zmysle EN 60745.

|   |                      |
|---|----------------------|
| Hodnota vibráčnych emisií $a_h$ : ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Kolisavost K = .....                    | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.

Uvedené hodnoty platia pre prevedenie s 230-240 V. Pri odchýlках sieťového napätia platia údaje uvedené na štítku

## POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií lišiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa malí tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je sice v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zretele redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

## ⚠ POZOR! Zoznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi a sice aj s pokynmi v priloženej brožúre.

Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom teste môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ľažké poranenie.

Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

## ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Používajte prídavné rukoväte dodané spolu s prístrojom. Strata kontroly nad strojom môže viesť k zraneniu.

Pri realizovaní prác, pri ktorých náradie môže naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný kábel, držte prístroj za izolované pridržovacie plôšky. Kontakt s vedením, ktoré je pod napätiom, spôsobi, že aj kovové súčiastky náradia sa dostanú pod napätie, čo má za následok zásah elektrickým prúdom.

Zásuvky vo vonkajšom prostredí musia byť vybavené ochranným spínačom proti prudovým nárazom. Toto je inštalačný predpis na Vaše elektrické zariadenie. Venujte prosím tomuto pozornosť pri používaní nášho prístroja.

Pri práci so strojom vždy nosť ochranné okuliare. Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

## CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Vyhlásujeme v našej výhradnej zodpovednosti, že tento produkt zodpovedá nasledovným normám alebo normatívnym dokumentom: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, podľa predpisov smerníc 2006/42/ES, 2004/108/ES.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
Splnomocnený zostaviť technické podklady.

## ÚDRŽBA

Vetracie otvory udržovať stále v čistote.

Používať len AEG príslušenstvo a AEG náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákazníckych centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákazníckych centier).

Pri udaní typu stroja a desaťmiestneho čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explozívna schéma prístroja od Vášho zákazníckeho centra alebo priamo v AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLY



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Pred každou prácou na stroji vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.



Príslušenstvo - nie je súčasťou štandardnej výbavy, odporúčané doplnenie z programu príslušenstva.



Elektrické náradie nevyhľadujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelené od ostatného odpadu a podrobniť ekologickej šetrnej recyklácií.

**DANE TECHNICZNE****Wiertarka****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Znamionowa moc wyjściowa .....                     | 1050 W                |
| Moc wyjściowa .....                                | 525 W                 |
| Poziom bez obciążenia na 1 biegu .....             | 220 min <sup>-1</sup> |
| Poziom bez obciążenia 2 bieg .....                 | 250 min <sup>-1</sup> |
| Poziom bez obciążenia 3 bieg .....                 | 350 min <sup>-1</sup> |
| Poziom bez obciążenia 4 bieg .....                 | 420 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna poziom bez obciążeniem na 1 biegu ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna poziom bez obciążeniem 2 bieg .....     | 160 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna poziom bez obciążeniem 3 bieg .....     | 190 min <sup>-1</sup> |
| Maksymalna poziom bez obciążeniem 4 bieg .....     | 260 min <sup>-1</sup> |
| Zdolność wiercenia w stali .....                   | 32 mm                 |
| Zdolność wiercenia w aluminium .....               | 64 mm                 |
| Zdolność wiercenia w drewnie miękkie .....         | 52 mm                 |
| Stożek Morse'a gniazda uchwytu narzędziowego ..... | MK 3                  |
| Srednica szyjki uchwytu .....                      | 57 mm                 |
| Ciążar bez kabla .....                             | 7,5 kg                |

**Informacja dotycząca szumów**

Zmierzone wartości wyznaczone zgodnie z normą EN 60 745.

Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi

typowo:

|  |           |
|--|-----------|
| Poziom ciśnienia akustycznego (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Poziom mocy akustycznej (K=3dB(A)) .....       | 96 dB (A) |

**Należy używać ochroniaczy uszu!****Informacje dotyczące vibracji**

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 60745

|   |                      |
|---|----------------------|
| Wartość emisji drgań a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Niepewność K = .....                      | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Zmierzone wartości wyznaczone zgodnie z normą EN 60 745

Podane powyżej dane odnoszą się do modeli 230-240 V. W przypadku odchyłek napięcia sieci, obowiązują dane podane na tabliczce znamionowej.

**OSTRZEŻENIE**

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia vibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowanie elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innymi narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie vibracyjne przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia vibracyjnego należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia vibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**⚠ OSTRZEŻENIE! Prosimy o przeczytanie wskazówek bezpieczeństwa i zaleceń, również tych, które zawarte są w załączonej broszurze.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

**Należy starannie przehowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

**INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Stosować uchwyty pomocnicze dostarczone z narzędziem.** Utrata kontroli może spowodować obrażenia.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytnie gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własny kabel.** Kontakt z przewodami pod napięciem wprowadza również metalowe części urządzenia pod napięcie i prowadzi do porażenia prądem.

Urządzenia pracujące w wielu różnych miejscach, w tym poza pomieszczeniami zamkniętymi, należy podłączać poprzez ochronny wyłącznik udarowy.

Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne. Zalecane jest także noszenie rękawic, mocnego, nie ślizgającego się obuwia oraz ubrania roboczego.

**PODŁĄCZENIE DO SIECI**

Podłączać tylko do źródła zasilania prądem zmiennym jednofazowym i wyłącznie o napięciu podanym na tabliczce znamionowej. Możliwe jest również podłączenie do gniazdk bez uziemienia, ponieważ konstrukcja odpowiada II klasie bezpieczeństwa.

**ŚWIADECTWO ZGODNOŚCI CE**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i jest zgodny z wymaganiami dyrektyw: 2006/42/WE, 2004/108/WE.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
Upełnomocniony do zestawienia danych technicznych

**UTRZYMANIE I KONSERWACJA**

Otwory wentylacyjne elektronarzędzia muszą być zawsze drożne.

Używać tylko i wyłącznie wyposażenia dodatkowego AEG i części zamiennych AEG. Gdyby trzeba było wymienić części, które nie zostały opisane, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu AEG (patrz wykaz adresów punktów usługowych/gwarancyjnych).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać dziesięciocyfrowy numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SYMbole**

Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy elektronarzędziu należy wyjąć wtyczkę z kontaktu.



Wyposażenie dodatkowe dostępne osobno.



Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elekonicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużycie elektronarzędzi należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## MŰSZAKI ADATOK

### Fúrógép

### B4-1050 Super Torque

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Névleges teljesítményfelvétel .....                  | 1050 W                |
| Leadott teljesítmény .....                           | .525 W                |
| Üresjárati fordulatszám 1. sebességen .....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Üresjárati fordulatszám 2. Fokozatban .....          | 250 min <sup>-1</sup> |
| Üresjárati fordulatszám 3. sebességen .....          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Üresjárati fordulatszám 4. Fokozatban .....          | 420 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 1. sebességen ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 2. Fokozatban ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 3. sebességen ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Fordulatszám terhelés alatt max. 4. Fokozatban ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Furat-ø acélba .....                                 | 32 mm                 |
| Furat-ø alumínium .....                              | 64 mm                 |
| Furat-ø puhafofa .....                               | 52 mm                 |
| Fűróbefogás .....                                    | MK 3                  |
| Feszítőnyak-ø .....                                  | 57 mm                 |
| Súly hálózati kábel nélkül .....                     | 7,5 kg                |

## Zajinformáció

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

|   |           |
|---|-----------|
| Hangnyomás szint (K=3 dB(A)).....       | 85 dB (A) |
| Hangteljesítmény szint (K=3 dB(A))..... | 96 dB (A) |

## Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

## Vibráció-információk

Összesített rezgésértek (három irány vektoriális összege)

az EN 60745-nek megfelelően meghatározva:

|   |                      |
|---|----------------------|
| $\ddot{a}_h$ rezegésemisszió érték: ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| K bizonytalanság = .....                  | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A közölt értékek 230-240 V kivitelre vonatkoznak. A hálózati feszültség eltérése esetén a típustáblán feltüntetett adatok az irányadók.

## FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került lemérésre, és használathoz elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat, amelyeket a részletekben leírunk, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkenheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

**⚠ FIGYELMEZTETÉSI! Olvasson el minden biztonsági útmutatást és utasítást, a mellékelt brosúrában találhatókat is. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.**

**Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGITUDNIVALÓK

Viseljen hallásvédőt. A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

Használja a készülékkel együtt szállított kézifogantyukat. A készülék fölötti ellenőrzés elvesztésére sérülésekkel okozhat.

**A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtejt elektromos vezetékekbe vagy saját vezetékebe ütközhet. Ha a berendezés egy feszültség alatt álló vezetékehez ér, a berendezés fémrései szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.**

Szabadban a dugaljat hibaáram-védőkapcsolával kell ellátni. Az elektromos készülékek üzembe helyezési útmutatása ezt kötelezően előírja. Ügyeljen erre az elektromos kéziszerszámok használatakor is.

## RENDELTELTELÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A fúrógép fa, fém és műanyag fúrásához, valamint csavarozáshoz használható.

A készüléket kizárolag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

## HÁLÓZATI CSATLAKOZTATÁS

A készüléket csak egyfázisú váltóáramra és a teljesítménytáblán megadott hálózati feszültségre csatlakoztassa. A csatlakoztatás védőérintkező nélküli dugaszolóaljzatokra is lehetséges, mivel a készülék felépítése II védettségi osztályú.

## CE-AZONOSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősséggünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, a 2006/42/EK, 2004/108/EGK irányelvel határozataival egyetértésben.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

## KARBANTARTÁS

A készülék szellőzőnyílásait mindig tisztán kell tartani.

Csak AEG tartozékokat és AEG pótalkatrészeket szabad használni. Az olyan elemeket, melyek cseréje nincs ismertetve, cseréltesse ki AEG szervizzel (lásd Garancia/Ügyfélszolgálat címei kiadványt).

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és tízjegyű azonosító száma alapján a területileg elérhetők AEG műkörkészvítői vagy közvetlenül a gyártótól (AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

## SZIMBÓLUMOK



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt előtt a készüléket áramtalanítani kell.



Azokat a tartozékokat, amelyek gyárilag nincsenek a készülékhez mellékelve, külön lehet megrendelni.



Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméthez! A használt villamos és elektronikai készülékekkel szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való általítása szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyújtaní, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

**TEHNIČNI PODATKI****Rotacijski vrtalniki****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nazivna sprejemna moč .....                          | 1050 W                |
| Oddajna zmogljivost .....                            | 525 W                 |
| Stevilo vrtljajev v prostem teku v 1. prestavi.....  | 220 min <sup>-1</sup> |
| Stevilo vrtljajev v prostem teku v 2. prestavi.....  | 250 min <sup>-1</sup> |
| Stevilo vrtljajev v prostem teku v 3. prestavi.....  | 350 min <sup>-1</sup> |
| Stevilo vrtljajev v prostem teku v 4. prestavi.....  | 420 min <sup>-1</sup> |
| Stevilo vrtljajev pri obremenitvi v 1. prestavi..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Stevilo vrtljajev pri obremenitvi v 2. prestavi..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Stevilo vrtljajev pri obremenitvi v 3. prestavi..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Stevilo vrtljajev pri obremenitvi v 4. prestavi..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Vrtalni ø v jeklu .....                              | 32 mm                 |
| Vrtalni ø v aluminiju .....                          | 64 mm                 |
| Vrtalni ø v mehkem lesu .....                        | 52 mm                 |
| Sprejem svedrov.....                                 | MK 3                  |
| Vpenjalni vrat ø .....                               | 57 mm                 |
| Teža brez omrežnega kabla .....                      | 7,5 kg                |

**Informacije o hrupnosti**

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezeno z EN 60 745.  
Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, znaša tipično:

Nivo zvočnega tlaka (K=3dB(A)) ..... 85 dB (A)

Višina zvočnega tlaka (K=3dB(A)) ..... 96 dB (A)

**Nosite zaščito za sluh!****Informacije o vibracijah**

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri)  
določena ustrezeno EN 60745:

Vibracijska vrednost emisij  $a_h$ : ..... 12 m/s<sup>2</sup>

Nevarnost K = ..... 2,9 m/s<sup>2</sup>

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrezeno z EN 60 745.

Navedeni podatki veljajo za izvedbo z 230-240 V. Pri odstopanju omrežne napetosti so veljavni podatki, navedeni na tipski ploščici.

**OPOZORILO**

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN60745 normiranim merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potekov.

**⚠️ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, tudi tista v priloženi brošuri. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe. Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnjem še potrebovali.**

**SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI**

Nosite zaščito za sluh. Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

Uporabite dodatne ročaje, ki so dobavljeni skupaj z napravo. Izguba kontrole lahko povzroči poškodbe.

Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavjo ali lasten vodnik, je napravo potreben držati za izolirane prijemanje površine. Stik z električnim vodnikom, ki je pod napetostjo, povzroči napetost tudi v kovinskih delih naprave, kar ima za posledico električni udar.

Vtičnice v zunanjem področju morajo biti opremljene z zaščitnimi stikali za okvarni tok. To zahteva instalacijski predpis za vašo električno napravo. Prosimo, da to pri uporabi naše naprave upoštevate.

Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočamo zaščitne rokavice, trdno obuvalo, varno proti drsenju ter predpasnik.

Tske ali iveri se pri tekočem stroju ne smijo odstranjevati.

Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtikač iz vtičnice.

Stroj priklopite na vtičnico samo v izklopljenem stanju. Vedno pazite, da se priključni kabel ne približa področju delovanja stroja. Kabel vedno vodite za strojem.

Pri velikih premerih vrtline mora biti dodatni ročaj pritrjen pravokotno na glavni ročaj. Glej tudi slikovni del, odstavek "Obračanje ročaja".

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

**UPORABA V SKLADU Z NAMENOSTJO**

Vrtalni stroj je uporaben za vrtanje lesa, kovine in umetne mase.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namenostjo uporabiti samo za navede namene.

**OMREŽNI PRIKLJUČEK**

Priključite samo na enofazni izmenični tok in samo na omrežno napetost, ki je označena na tipski ploščici. Priključitev je možna tudi na vtičnice brez zaščitnega kontakta, ker obstaja nadgradnja zaščitnega razreda.

**CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI**

Z lastno odgovornostjo izjavljamo, da je ta produkt skladen z naslednjimi normami ali normativnimi dokumenti: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, v skladu z določili smernic 2006/42/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

**VZDRŽEVANJE**

Pazite na to, da so prezračevalne reže stroja vedno čiste.

Uporabljajte samo AEG pribor in AEG nadomestne dele.

Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisnih službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri AEG Electric Tool naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in desetmestne številke s tipske ploščice AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLI**

Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtikač iz vtičnice.



Oprema – ni vsebovana v obsegu dobave, priporočeno dopolnilo iz programa opreme.



Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

**TEHNIČKI PODACI**

| Bušilica  | B4-1050 Super Torque  |
|---|-----------------------|
| Snaga nominalnog prijema.....                         | 1050 W                |
| Predajni učinak .....                                 | .525 W                |
| Broj okretaja praznog hoda u 1. Brzini .....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Broj okretaja praznog hoda u 2. Brzini .....          | 250 min <sup>-1</sup> |
| Broj okretaja praznog hoda u 3. Brzini .....          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Broj okretaja praznog hoda u 4. Brzini .....          | 420 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 1. Brzini ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 2. Brzini ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 3. Brzini ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| max. broj okretaja pod opterećenjem u 4. Brzini ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Bušenje-ø u čelik .....                               | 32 mm                 |
| Bušenje-ø u aluminijum .....                          | 64 mm                 |
| Bušenje-ø u mekano drvo .....                         | 52 mm                 |
| Prikљučenje svrdla.....                               | MK 3                  |
| Stezeno grlo-ø .....                                  | 57 mm                 |
| Težina bez mrežnog kabla.....                         | 7,5 kg                |

**Informacije o buci**

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| nivo pritiska zvuka (K=3dB(A))..... | 85 dB (A) |
| nivo učinka zvuka (K=3dB(A)).....   | 96 dB (A) |

**Nositi zaštitu sluha!****Informacije o vibracijama**

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su odmjerenje odgovarajuće EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Vrijednost emisije vibracije a <sub>h</sub> : ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Nesigurnost K = .....                               | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

Navedeni podaci važe za izvedbu sa 230-240 V. Kod odstupanja napona mreže važe podaci navedeni na pločici snage.

**UPOZORENJE**

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primjenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioца protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**⚠️ UPOZORENJE! Pročitajte sigurnosne upute i uputnice, isto i one iz priložene brošure.** Ako se ne bi poštivalo napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

**SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE**

**Nosite zaštitu za sluš.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

**Koristite dodatne drške koje su isporučene sa aparatom.** Gubitak kontrole može prouzročiti povrede.

**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezacki alat može pogoditi skrivene vodove struje ili osobni kabel.** Kontaktom s vodovima pod naponom, pod napon će se staviti i metalni dijelovi uređaja, što može dovesti do električnog udara.

Utičnice na vanjskom području moraju biti opremljene zaštitnim prekidačima za pogrešnu struju. To zahtjeva instalacijski propis za električne uređaje. Molimo da ovo poštujete prilikom upotrebe našeg aparata.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjavati.

**CE-IJAVA KONFORMNOSTI**

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da se ovaj proizvod slaže sa sljedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, po odredbama smjernica 2006/42/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

**ODRŽAVANJE**

Proreze za prozračivanje stroja uvijek držati čistima.

Primjeniti samo AEG opremu i AEG rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamjeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLI**

Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Prije svih radova na stroju utikač izvući iz utičnice.



Oprema - u opsegu isporuke nije sadržana, preporučena dopuna iz programa opreme.



Električne alate ne odlažite u kucne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

**PROPSNA UPOTREBA**

Bušilica je upotrebljava za bušenje drva, metala i plastike. Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

**PRIKLJUČAK NA MREŽU**

Priključiti samo na jednofaznu naizmjeničnu struju i samo na napon struje, naveden na pločici snage. Priključak je moguć i na utičnicu bez zaštitnog kontakta, jer postoji dogradnja zaštitne klase II.

**TEHNISKIE DATI****Rotējošais urbis****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Nominālā atdoto jauda                         | 1050 W                |
| Cietoks                                       | 525 W                 |
| Apgrizezieni tukšgaitā 1. ātrumā              | 220 min <sup>-1</sup> |
| Apgrizezieni tukšgaitā 2. ātrumā              | 250 min <sup>-1</sup> |
| Apgrizezieni tukšgaitā 3. ātrumā              | 350 min <sup>-1</sup> |
| Apgrizezieni tukšgaitā 4. ātrumā              | 420 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgrizezieni skaits ar slodzi 1. ātrumā | 115 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgrizezieni skaits ar slodzi 2. ātrumā | 160 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgrizezieni skaits ar slodzi 3. ātrumā | 190 min <sup>-1</sup> |
| maks. apgrizezieni skaits ar slodzi 4. ātrumā | 260 min <sup>-1</sup> |
| Urbšanas diametrs tēraudā                     | 32 mm                 |
| Urbšanas diametrs alumīnijā                   | 64 mm                 |
| Urbšanas diametrs mīkstkokā                   | 52 mm                 |
| Urbja stiprinājums                            | MK 3                  |
| Kakla diametrs                                | 57 mm                 |
| Svars bez tīkla kabeļa                        | 7,5 kg                |

**Trokšņu informācija**

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

A novērtētās aparatūras skānas līmenis ir:

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| trokšņa spiediena līmenis (K=3dB(A)) | 85 dB (A) |
| trokšņa jaudas līmenis (K=3dB(A))    | 96 dB (A) |

**Nēsāt trokšņa slāpētāju!****Vibrāciju informācija**

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek

noteikta atbilstoši EN 60745:

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| Svārstību emisijas vērtība $a_h$ : | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Nedrošība K =                      | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

Minētie dati attiecas uz 230-240 V modeļiem. Pie atšķirīga  
tīkla sprieguma spēkā ir dati, kas norādīti uz jaudas paneļa.**UZMANĪBU**

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai saīsināšanai. Tā ir piemērots arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstruments tiek pielietots citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepieciešamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgtā vai arī ir ieslēgtā, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā. Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un dārba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**⚠ UZMANĪBU! Izlasiet visu drošības instrukciju un  
lietošanas pamācību klāt pievienotajā bukletā.** Šeit sniegti  
drošības noteikumi un norādījumi neievērošana var izraisīt  
aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam trīciem vai  
nopieņam savainojumam.  
**Pēc izlaišanas uzglabājiet šos noteikumus turpmāk  
izmantošanai.**

**SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI**Nēsājet ausu aizsargus. Trokšņa iedarbības rezultātā var  
rasties dzirdes traucējumi.Lietojiet instrumentam pievienotos papildus rokturus.  
Zaudējot kontroli, var gūt ievainojumus.Lerīci turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros  
griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart  
paslēptus elektrovadus vai pats savu kabeli. Asmenim  
saskaroties ar vadību, kurš tiek pievadīts fāzes spriegums,  
čīs spriegums nonāk arī uz instrumenta korpusa strāvu  
vadošajām daļām un var izraisīt elektrisko trīcienu.Kontaktligzdām, kas atrodas ārpus telpām jābūt aprīkotām ar  
automātiskiem drošinātājslēžiem, kas nostrādā, ja strāvas  
plūsmā radušies bojājumi. To pieprasī jūsu elektroiekārtas  
instalācijas noteikumi. Lüdztu, to nēmēt vārā, izmantojot mūsu  
instrumentus.Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tieks ieteikts  
nēsāt arī aizsargcīmdu, slēgtus, neslīdošus apavus un  
priekšsauti.

Skaidas un atlūzas nedrīkst nēmēt arā, kamēr mašīna darbojas.

**ATBILSTĪBA CE NORMĀM**Ar šo apliecinām, ka esam atbildīgi par to, lai šis produkts  
atbilstu sekojošām normām vai normatīvajiem dokumentiem:  
EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2,  
EN 61000-3-3, saskaņā ar direktīvu 2006/42/EK, 2004/108/EK  
noteikumiem.

Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf

Manager Product Development

Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.

**APKOPE**

Vajag vienmēr uzmanīt, lai būtu tīras dzesēšanas atveres.

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas AEG rezerves  
daļas. Lieciet nomainīt detalas, kuru nomaīna nav aprakstīta,  
kādā no firmu AEG klientu apkalošanas servisiem. (Skat.  
brošūru Garantija/klientu apkalošanas serviss".)Ja nepieciešams, klientu apkalošanas servisā vai tieši pie  
firmas AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10,  
D-71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta  
eksplozijas zīmējumu, šim nolūkam jāuzrāda mašīnas tips un  
desmitvietīgais numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.**SIMBOLI**Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu,  
izlasiet lietošanas pamācību.Pirms veicat jebkādas darbības attiecībā uz  
mašīnas apkopi, atvienojiet kontaktākšu no  
kontaktligzdas.Piederumi - standartaprikojumā neietvertās,  
bet ieteicamās papildus komplektācijas  
daļas no piederumu programmas.Neizmetiet elektroiekārtas sadzives  
atkritumos! Saskaņa ar Eiropas Direktīvu  
2002/96/EG par lietotajam lektroiekārtam,  
elektronikas iekārtam un tas ieklaushanu valsts  
likumdošanā lietotas elektroiekārtas ir jasavac  
atsevišķi un janogāda otreižejai parstradei  
videi draudzīga veida.

**TECHNINIAI DUOMENYS****Gręžtuvas****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Vardinė imamoji galia .....                    | 1050 W                |
| Išėjimo galia.....                             | .525 W                |
| Sūkių skaičius laisva eiga 1. pavara.....      | 220 min <sup>-1</sup> |
| Sūkių skaičius laisva eiga 2. pavara.....      | 250 min <sup>-1</sup> |
| Sūkių skaičius laisva eiga 3. pavara.....      | 350 min <sup>-1</sup> |
| Sūkių skaičius laisva eiga 4. pavara.....      | 420 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 1. pavara..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 2. pavara..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 3. pavara..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Maks. sūkių skaičius su apkrova 4. pavara..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Gręžimo Ø pliene .....                         | 32 mm                 |
| Gręžimo Ø aliuminyje.....                      | 64 mm                 |
| Gręžimo Ø minkštajoje medienoje.....           | 52 mm                 |
| Grąžto griebtuvas .....                        | MK 3                  |
| Iveržimo ašies Ø .....                         | 57 mm                 |
| Svoris be maitinimo laidų.....                 | 7,5 kg                |

**Informacija apie keliamą triukšmą**

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Jvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai

sudaro:

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Garso slėgio lygis (K=3dB(A))..... | 85 dB (A) |
| Garso galios lygis (K=3dB(A))..... | 96 dB (A) |

**Nešioti klausos apsaugines priemones!****Informacija apie vibraciją**

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Vibravimų emisijos reikšmė a <sub>h</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Paklaida K = .....                              | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Nurodyti duomenys galioja, esant modeliui su 230-240 V.

Esant kitokiai elektros tinklo įtampai, galioja specifikacijų lentelėje nurodyti duomenys.

**DEMESIO**

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai jvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniskai prizūriant. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

**⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas saugumo pastabas ir nurodymus, esančius pridėtoje brošiuje. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susizaloti arba sužaloti kitus asmenis.**

**Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

**YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS**

**Nešiokite klausos apsaugos priemones.** Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

**Naudokite į prietaiso komplektaciją jeinančias papildomas rankenas.** Nesuvaldžius prietaiso galima susižeisti.

**Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose plovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus arba savo paties laidą.** Dėl kontaktu su laidininku, kuriuo teka elektros srovė, metalinės prietaiso dalyse atsiranda įtampos atampa ir naudotojas gali gauti elektros smūgį.

Lauke esantys el. lizdai turi būti su gedimo srovės išjungikliais. Tai nurodyta Jūsų elektros įrenginio instalacijos taisyklė.

Atsižvelkite į tai, naudodamai prietaisą.

Dirbdami su įrenginiu visada nešiokite apsauginius akinius. Rekomenduotina nešioti apsaugines prištines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Draudžiama išminėti drožles ar nuopojovas, įrenginiui veikiant.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginje, ištraukite iš lizdo kištuką.

**B4-1050 Super Torque****CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS**

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokias normas arba normatyvinius dokumentus: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, pagal direktyvą 2006/42/EB, 2004/108/EB reikalavimus.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
Įgaliotas parengti techninius dokumentus.

**TECHNINIS APTARNAVIMAS**

Įrenginio vėdinimo angos visadas turi būti švarios.

Naudokite tik AEG priedus ir AEG atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyrius (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esančių dešimtženklį numerį, iš klientų aptarnavimo skyrius arba tiesiai iš AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

**SIMBOLIAI**

Prieš pradēdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginje, ištraukite kištuką iš lizdo.



Priedas – nejeina į tiekimo komplektaciją, rekomenduojamas papildomas iš priedų assortimento.



Neišmeskite elektros įrengimų į buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyva 2002/96/EG del naudotu įrengimų, elektros įrengimų ir ju ištraukimo į valstybiinius išstatymus naudotus įrengimus butinė surinkti atskirai ir nugabentti antriniu žaliau perdirbimui aplinkai nekenksmingu budo.

**TEHNILISED ANDMED****Treppuur****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Nimitarvimine.....                             | 1050 W                |
| Väljundvõimsus .....                           | .525 W                |
| Põõrlemiskiirus tühijooksul 1. käigul.....     | 220 min <sup>-1</sup> |
| Põõrlemiskiirus tühijooksul 2. käigul.....     | 250 min <sup>-1</sup> |
| Põõrlemiskiirus tühijooksul 3. käigul.....     | 350 min <sup>-1</sup> |
| Põõrlemiskiirus tühijooksul 4. käigul.....     | 420 min <sup>-1</sup> |
| Maks põõrlemiskiirus koormusega 1. käigul..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Maks põõrlemiskiirus koormusega 2. käigul..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Maks põõrlemiskiirus koormusega 3. käigul..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Maks põõrlemiskiirus koormusega 4. käigul..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Puurimisläbimõõt terases .....                 | 32 mm                 |
| Puurimisläbimõõt alumiiniumis .....            | 64 mm                 |
| Puuri Ø pehmest puidus .....                   | 52 mm                 |
| Puuri kinnitus .....                           | MK 3                  |
| Kinnituskaela Ø .....                          | 57 mm                 |
| Kaal ilma võrgujuhtmeta .....                  | 7,5 kg                |

**Müra andmed**

Mõõteväärtsused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60745.

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:

|                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| Heliõhutase (K=3dB(A)) .....       | 85 dB (A) |
| Helivõimsuse tase (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Kandke kaitseks kõrvaklappe!****Vibratsiooni andmed**

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma)

mõõdetud EN 60745 järgi:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Vibratsiooni emissiooni väärthus a <sub>h</sub> : ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Määramatus K = .....                                    | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Mõõteväärtsused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60 745.

Toodud andmed kehtivad mudelite kohta vahemikus 230 ...

240 V. Võrgupinge kõrvalekaldel kehtivad andmesildil toodud tehnilised näitajad.

**TÄHELEPANU**

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siiintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves tööeskonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka aega, mil seade on välja lülitud või on küll sisse lülitud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalalt vähendada kogu tööeskonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinousid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja töoseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoor parem organiseerimine.

**⚠ TÄHELEPANU! Lugege kõik ohutusnõuded ja juhendid läbi, ka juures olevast brosüüris. Ohutusnõuetega ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.**

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

**SPETSIAALSED TURVAJUHISED**

**Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Müra mõju võib kutsuda esile kuulmisse kaotuse.

**Kasutage seadmega koos tarnitud lisakäepidemeid.** Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

**Tööde puhul, kus lõikeseadne võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid või seadme enda toitejuhet, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingi all oleva juhtmega võib seada seadme enda metallosad pingi alla ja põhjustada elektrilöögi.

Vältingimustes asuvad pistikupesad peavad olema varustatud rikkevoolukaitseelülititega. Sedá nõutakse Teie elektriseadme installeerimiseeskirjas. Palun pidage sellest meie seadme kasutamisel kinni.

Masinaga töötades kandke alati kaitseprille. Soovitatavad on kaitsekindlad, tugevad ja libisemiskindlad jalaniööd ning põll.

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

**KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE**

Trelli saab rakendada puidu, metalli ja plasti puurimiseks. Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äraanaidatud otstarbele.

**VÕRKU ÜHENDAMINE**

Ühdage ainult ühefaasilise vahelduvvooluga ning ainult andmesildil toodud võrgupingega. Ühendada on võimalik ka kaitsekontaktita pistikupesadesse, kuna nende konstruktsioon vastab kaitseklassile II.

**EÜ VASTAVUSAVALDUS**

Me deklareerime ainuvastutatudena, et antud toode on kooskõlas järgmiste normide või normidokumentidega: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, vastavalt direktiivide 2006/42/EU, 2004/108/EU sätetele.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

**HOOLDUS**

Hoidke masina õhutuspilud alati puhtad.

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja AEG tagavaraoosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduse aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilöikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesildil oleva kümnekohalise numbrti. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SÜMBOLID**

Palun lugege enne käkulaskmist kasutamisjühend hoolikalt läbi.



Enne kõiki töid masina kallal tömmake pistik pistikupesast välja.



Tarvikud - ei kuulu tarne komplekti, soovitatav tăiendus on saadaval tarvikute programmis.



Ärge käidetuge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuetega kohaldamisel liikmesriikides tuleb asutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ****Дрель****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Номинальная выходная мощность.....                       | 1050 W                |
| Номинальная мощность.....                                | 525 W                 |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 1-ая передача ..... | 220 min <sup>-1</sup> |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 2-я скорость.....   | 250 min <sup>-1</sup> |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 3-ая передача ..... | 350 min <sup>-1</sup> |
| Число оборотов без нагрузки (об/мин) 4-я скорость.....   | 420 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 1-ая передача .....         | 115 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 2-я скорость.....           | 160 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 3-ая передача .....         | 190 min <sup>-1</sup> |
| Макс. скорость под нагрузкой 4-я скорость.....           | 260 min <sup>-1</sup> |
| Производительность сверления в стали .....               | 32 mm                 |
| Производительность сверления в алюминии.....             | 64 mm                 |
| Производительность сверления в мягкое дерево.....        | 52 mm                 |
| Приемное устройство для патрона с конусом Морзе.....     | MK 3                  |
| Диаметр горловины патрона .....                          | 57 mm                 |
| Вес без кабеля.....                                      | 7,5 kg                |

**Информация по шумам**

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.  
Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

|  |           |
|--|-----------|
| Уровень звукового давления (K=3dB(A))..... | 85 dB (A) |
| Уровень звуковой мощности (K=3dB(A)).....  | 96 dB (A) |

**Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.**

**Информация по вибрации**

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745:

|  |                      |
|--|----------------------|
| Значение вибрационной эмиссии a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Небезопасность K = .....                           | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745.

Приведенные выше данные относятся к моделям с питанием 230-240 В. В случае отклонений в напряжении применяются данные с таблички на инструменте.

**ВНИМАНИЕ**

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

**⚠ ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми указаниями по безопасности и инструкциями, в том числе с инструкциями, содержащимися в прилагающейся брошюре.** Упоминания, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.  
**Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к потере слуха.

**Используйте вспомогательные рукоятки, поставляемые вместе с инструментом.** Потеря контроля может стать причиной травмы.

**Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку или собственный кабель, инструмент следует держать за специально предназначенный для этого изолированные поверхности.** Контакт с ведущими напряжением проводами ставит металлические части

прибора под напряжение и ведет к поражению электротоком.

Электроприборы, используемые во многих различных местах, в том числе на открытом воздухе, должны подключаться через устройство, предотвращающее резкое повышение напряжения.

При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

Вставляйте вилку в розетку только при выключенном инструменте.

Держите силовой провод вне рабочей зоны инструмента. Всегда прокладывайте кабель за спиной.

При работе с большими диаметрами, дополнительная рукоятка должна быть зафиксирована под прямым углом к основной (см. иллюстрацию).

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Дрель может использоваться для сверления в дереве, металле и пластике.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ**

Подсоединяйтесь только к однофазной сети переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на инструменте. Электроинструмент имеет второй класс защиты, что позволяет подключать его к розеткам электропитания без заземляющего вывода.

**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС**

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, в соответствии с правилами 2006/42/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Уполномочен на составление технической документации.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Всегда держите охлаждающие отверстия чистыми.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, обращайтесь в один из сервисных центров по обслуживанию электроинструментов и AEG (см. список сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите десятизначный номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**СИМВОЛЫ**

Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.



Дополнитель - В стандартную комплектацию не входит, поставляется в качестве дополнительной принадлежности.



Не выбрасывайте электроинструмент с бытовыми отходами! Согласно Европейской директиве 2002/96/EC по отходам от электрического и электронного оборудования и соответствующим нормам национального права вышедшие из употребления электроинструменты подлежат сбору отдельно для экологически безопасной утилизации.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ****Перфораторна бормашина****B4-1050 Super Torque**

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Номинална консумирана мощност .....                | 1050 W                |
| Отдавана мощност .....                             | 525 W                 |
| Обороти на празен ход на 1. скорост .....          | 220 min <sup>-1</sup> |
| Обороти на празен ход на 2. скорост .....          | 250 min <sup>-1</sup> |
| Обороти на празен ход на 3. скорост .....          | 350 min <sup>-1</sup> |
| Обороти на празен ход на 4. скорост .....          | 420 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 1. скорост ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 2. скорост ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 3. скорост ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Макс. обороти при натоварване, на 4. скорост ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Диаметър на свредлото за стомана .....             | 32 mm                 |
| Диаметър на свредлото за алуминий .....            | 64 mm                 |
| Диаметър на свредлото за меко дърво .....          | 52 mm                 |
| Закрепване на свредла .....                        | MK 3                  |
| Диаметър на отвора на патронника .....             | 57 mm                 |
| Тегло без мрежов кабел .....                       | 7,5 kg                |

**Информация за шума**

Измерените стойности са получени съобразно

EN 60 745.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

|  |           |
|--|-----------|
| Ниво на звукова мощност (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Ниво на звукова мощност (K=3dB(A)) ..... | 96 dB (A) |

**Да се носи предпазно средство за слух!****Информация за вибрациите**

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Стойност на емисии на вибрациите a <sub>v</sub> ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Несигурност K = .....                                 | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Посочените данни важат за изпълнение с 230-240 V. При отклонение на мрежовото напрежение важат данните, посочени върху заводската табелка.

**ВНИМАНИЕ**

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**▲ ВНИМАНИЕ!** Прочетете указанията за безопасност и съветите в приложната брошура. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми.  
**Съхранявайте тези указания на сигурно място.**

**СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Носете средство за защита на слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

Използвайте доставените с уреда допълнителни ръкохватки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.

Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засене скрити електроинсталационни кабели или собствения си кабел. Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Контактите във външните участъци трябва да бъдат оборудвани със защитни прекъсвачи за учен ток. Това изисква предписането за инсталiranе за електрическата инсталация. Моля спазвайте това при използване на Вашия уред.

**ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Бормашината може да се използва за пробиване на дърво, метал и пластмаса.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

**СВЪРЗВАНЕ КЪМ МРЕЖАТА**

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шуко", понеже конструкцията е от защитен клас II.

**СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, съобразно предписанията на директивите 2006/42/EO, 2004/108/EO.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Упълномощен за съставяне на техническата документация

**ПОДДРЪЖКА**

Вентилационните шлици на машината да се поддържат винаги чисти.

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на AEG. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервис на AEG (вижте брошурата Гаранция и адреси на сервиси).

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервис или директно от AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случаи на експлозия, като посочите типа на машината и десетцифрен номер върху заводската табелка.

**СИМВОЛИ**

Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Преди всякакви работи по машината извадете щепсела от контакта.



Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчано допълнение от програмата за аксесоари.



Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съобразно Европейска директива 2002/96/EO за стари електрически и електронни уреди и нейното реализиране в националното законодателство изхабените електроинструменти трябва да се събират отделно и да се предават в пункт за екологосъобразно рециклиране.

**DATE TEHNICE****Mașină de găurit****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Putere nominală de ieșire .....                       | 1050 W                |
| Putere de ieșire .....                                | 525 W                 |
| Viteză de mers în gol, prima treaptă de putere .....  | 220 min <sup>-1</sup> |
| Viteză de mers în gol, a 2-a treaptă .....            | 250 min <sup>-1</sup> |
| Viteză de mers în gol, a 3-a treaptă .....            | 350 min <sup>-1</sup> |
| Viteză de mers în gol, a 4-a treaptă .....            | 420 min <sup>-1</sup> |
| Viteză sub sarcina max. prima treaptă de putere ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| Viteză sub sarcina max. a 2-a treaptă de putere ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| Viteză sub sarcina max. a 3-a treaptă de putere ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| Viteză sub sarcina max. a 4-a treaptă de putere ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| Capacitate de găuriere în otel .....                  | 32 mm                 |
| Capacitate de găuriere în aluminiu .....              | 64 mm                 |
| Capacitate de găuriere în lemn de esență moale .....  | 52 mm                 |
| Locas mandrină cu conuri Morse .....                  | MK 3                  |
| Diametru gât mandrină .....                           | 57 mm                 |
| Greutate fără cablu .....                             | 7,5 kg                |

**Informație privind zgromotul**

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Nivelul de zgromot evaluat cu A al aparatului

este tipic de:

|   |           |
|---|-----------|
| Nivelul presiunii sonore (K=3dB(A)) ..... | 85 dB (A) |
| Nivelul sunetului (K=3dB(A)) .....        | 96 dB (A) |

**Purtați căști de protecție****Informație privind vibrațiile**

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții)

determinate conform normei EN 60745:

|   |                      |
|---|----------------------|
| Valoarea emisiei de oscilații $a_h$ ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| Nesiguranță K = .....                     | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.

Datele stipulate mai sus se aplică pentru modele cu 230 - 240V. În caz de abateri de la tensiunea de alimentare, se aplică datele stipulate pe placa de date.

**AVERTISMENT**

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normală prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara unelele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale unelelor electrice. În cazul în care însă unelele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite unele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabilități măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a unelelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**AVERTISMENT! Cititi toate avizele de siguranță și indicațiile, chiar și cele din borșura alăturată.**

Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.****INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE****Purtați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierdere auzului.**Utilizați manerele auxiliare livrate cu scula.** Pierderea controlului poate provoca rănirea persoanelor.**Tineți aparatul de mânerile izolate când executați lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascuși sau peste cablul propriu.** Contactul cu un conductor sub tensiune determină punerea sub tensiune a componentelor metalice ale mașinii și duce la electrocutare.

Aparatele utilizate în multe locații diferite inclusiv în aer liber trebuie conectate printr-un disjunctoare care previne comutarea.

Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați mașina. Se recomandă purtarea mănușilor, a încăltămintei solide nealungătoare și surșorii de protecție.

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtați în timpul funcționării mașinii.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declaram pe propria răspundere că acest produs este în conformitate cu urmatoarele standarde sau documente standardizate EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, în conformitate cu reglementările 2006/42/EC, 2004/108/EC.



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development  
Împărtășit să elaboreze documentația tehnică.**INTREȚINERE**

Fantele de aerisire ale mașinii trebuie să fie menținute libere tot timpul

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agentii de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menționați numărul art.

Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agentii de service locali sau direct la AEG Elektrowerkzeuge, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**SIMBOLURI**

Va rugări să citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Întotdeauna scoateți stecarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.



Accesoriu - Nu este inclus în echipamentul standard, disponibil ca accesoriu



Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer! Conform directivei europene nr. 2002/96/CE referitor la aparițe electrice și electronice uzate precum și la transpunerea acesteia în drept național, sculele electrice trebuie colectate separat și introduse într-un circuit de reciclare ecologică.

**CONDITII DE UTILIZARE SPECIFICE**

Mașina de găurit poate fi folosită pentru a da găuri în lemn, metal și materiale plastice

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

**ALIMENTARE DE LA REȚEA** Conectați numai la priza de curent alternativ monofazat și numai la tensiunea specificată pe placuța indicatoră. Se permite conectarea și la prize fără împamantare dacă modelul se conformează clasei II de securitate.

**ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ****Бормашина****B4-1050 Super Torque**

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Определен внес                                | 1050 W                |
| Излез   | 525 W                 |
| Брзина без оптоварување, 1ва брзина           | 220 min <sup>-1</sup> |
| Брзина без оптоварување, 2ра брзина           | 250 min <sup>-1</sup> |
| Брзина без оптоварување, 3ра брзина           | 350 min <sup>-1</sup> |
| Брзина без оптоварување, 4ра брзина           | 420 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 1ва брзина | 115 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 2ра брзина | 160 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 3ра брзина | 190 min <sup>-1</sup> |
| Брзина при максимално оптоварување 4ра брзина | 260 min <sup>-1</sup> |
| Капацитет на дупчење во челик                 | 32 mm                 |
| Капацитет на дупчење во алюминиум             | 64 mm                 |
| Капацитет на дупчење во меко дрво             | 52 mm                 |
| Лежиште на врв.                               | MK 3                  |
| Дијаметар на вратот на врв.                   | 57 mm                 |
| Тежина без кабел                              | 7,5 kg                |

**Информација за бучавата**

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.

А-оценетото ниво на бучава на апаратот типично изнесува:

Ниво на јачина на звук. (K=3dB(A)) ..... 85 dB (A)

Ниво на звучен притисок. (K=3dB(A)) ..... 96 dB (A)

**Носите штитник за уши.****Информации за вибрации**

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 60745.

Вибрациска емисиона вредност  $a_v$  ..... 12 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K= ..... 2,9 m/s<sup>2</sup>

Измерените вредности се одредени согласно стандардот EN 60 745.

Горе наведените податоци се применливи на модели со 230-240V. Во случај на промени на извornата волтажа, применливи се податоците наведени на плочката со вредности.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ**

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-аплати. Ова ниво може да се употреби и за привремена процеса на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-аплатот. Но, доколку електро-аплатот се употребува за други намени, со отстапувачки податоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-аплатот и на додатоци кон електро-аплатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

**⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитайте ги сите безбедносни упатства и инструкции. Заборавање на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди. Сочувавјте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.**

**УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**

Носете штитник за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

Користете помошни ракчи кои доаѓаат заедно со апаратот. Губењето контрола може да предизвика повреда.

Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои апаратот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици или сопствениот гајтан. Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со апаратот ќе докинве струен удар.

Уредите кои се користат на многу различни локации вклучувајќи и отворен простор мора да бидат поврзани за струја преку направата за поврзување (FI, RCD, PRCD).

Секогаш носете ракавици кога ја користите машината. Исто така препорачливо е да се носат очила, цврсти чевли кои не се лизгаат и престилка.

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Вклучувањето на кабелот во струја се прави исклучиво машината е исклучена.

Чувайте го кабелот за напојување подалеку од работната површина. Секогаш водете го кабелот позади вас.

Секогаш користете ја помошната ракча, дури иако машината има сигурносен прекинувач кој се вклучува кога машината се блокира со заглавување.

Кога работите со големи дијаметри на бушотина, помошната ракча мора да биде врзана под вистински агол со главната ракча (видете илустрации, дел., Вртење на ракчата.).

Не употребувајте дупчалки со дијамантско јадро при ударниот модусот.

Пршината која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја вдишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

**СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА**

Дупчалката може да биде употребена за дупчење во дрво, метал и пластика.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

**ГЛАВНИ ВРСКИ**

Да се спои само за една фаза AC коло и само на главниот напон наведен на плочката. Можно е исто така и поврзување на приклучок без заземување доколку изведбата соодветствува на безбедност од 2 класа.

**ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ**

Ние во целосна одговорност изјавуваме дека овој производ е во сообразност со следните стандарди и стандардизирани документи. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, и е во согласност со прописите 2006/42/EC, 2004/108/EC



Winnenden, 2010-07-20

Rainer Kumpf  
Manager Product Development

Ополномощтен за составување на техничката документација.

**ОДРЖУВАЊЕ**

Вентилациите отвори на машината мора да бидат комплетно отворени постојано.

Користете само Milwaukee додатоци и резервни делови. Доколку некој од компонентите кои не се описаны треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на Milwaukee (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застапник или директно кај: Milwaukee Electric Tool, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

**СИМБОЛИ**

Преди пускане на уреда в действие моля прочете внимателно инструкцијата за исполнување.



Секогаш пред спроведување на каков и да е зафат врз машината исклучете го кабелот од приклучок.



Дополнителна опрема - Не е вклучена во стандардната, а достапна е како додаток.



Не ги фрлјајте електричните апарати заедно со другиот домашен отпад! Европска регулатива 2002/96/EC за одлагање на електрична и електронска опрема и се применува согласно националните закони. Електричните апарати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат одвоено собрани и вратени во соодветна рециклирајачка установа.

|           |       |                       |
|-----------|-------|-----------------------|
| 输入功率      | ..... | 1050 W                |
| 输出功率      | ..... | 525 W                 |
| 无负载转速第1档  | ..... | 220 min <sup>-1</sup> |
| 无负载转速第2档  | ..... | 250 min <sup>-1</sup> |
| 无负载转速第3档  | ..... | 350 min <sup>-1</sup> |
| 无负载转速第4档  | ..... | 420 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速第1档 | ..... | 115 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速第2档 | ..... | 160 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速第3档 | ..... | 190 min <sup>-1</sup> |
| 最高负载转速第4档 | ..... | 260 min <sup>-1</sup> |
| 钻孔直径在钢材   | ..... | 32 mm                 |
| 钻孔直径在铝材   | ..... | 64 mm                 |
| 钻孔直径在软木   | ..... | 52 mm                 |
| 钻头夹头      | ..... | MK 3                  |
| 夹头颈直径     | ..... | 57 mm                 |
| 不含电线重量    | ..... | 7,5 kg                |

## 噪音信息

本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。

器械的标准A-值噪音级为：

|                |       |           |
|----------------|-------|-----------|
| 音压值 (K=3dB(A)) | ..... | 85 dB (A) |
| 音量值 (K=3dB(A)) | ..... | 96 dB (A) |

请戴上护耳罩！

## 振动信息

依欧盟EN 60745 标准确定的振荡总值（三方向矢量和）。

|                        |       |                      |
|------------------------|-------|----------------------|
| a <sub>v</sub> - 振荡发射值 | ..... | 12 m/s <sup>2</sup>  |
| K - 不可靠性 =             | ..... | 2,9 m/s <sup>2</sup> |

本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。

本数据只适用于 230 - 240 伏特的电压。如果使用其它的电压，请采用机器铭牌上的数据。

## 注意

本规程列出的依欧盟EN 60745 标准一项标准测量方法测量的振荡级也可用于电动工具比较并适合于临时振荡负荷估计。

该振荡级代表电动工具的主要应用。电动工具的其他应用，不正确的工作工具或欠缺维护可造成振荡级偏差。此可明确提高总工作期间的振荡负荷。

正确地估计一定工作期间的振荡负荷也要考虑到工具关闭或接通而不使用的期间。此可明确减少总工作期间的振荡负荷。

为提高操作人员对振荡作用的保护得规定补充安全措施：电动工具及工作工具的维护，温手，工作过程组织等。

**⚠ 注意！**务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意阅读附上的小册子）。如未确实遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾并且/或其他的严重伤害。

妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

## 特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。

使用包含在供货范围中的辅助把手。如果工作时无法正确操控机器，容易造成严重的伤害。

切割工具会碰到隐藏电线或自己的电缆时，得将器械握持于其绝缘把手表面。锯片接触了带电的电线，会把电导向其它金属部位，并引起电击。

户外插座必须连接剩余电流防护开关。这是使用电器用品的基本规定。使用本公司机器时，务必遵守这项规定。

操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。

如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。

在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。

确定机器已经关闭了才可以插上插头。

电源线必须远离机器的作业范围。操作机器时电线必须摆在机身后面。

钻大直径的孔时，必须把辅助把手固定在主握柄的右侧，辅助把手和主握柄之间的夹角要成90度。详细资料可参考“转动辅助把手”上的图解。



# AEG

## POWERTOOLS

www.aeg-pt.com

(07.10)  
4931 2898 10



AEG Elektrowerkzeuge  
Max-Eyth-Straße 10  
D-71364 Winnenden  
Germany